

MANUVRI TAS-SEFTURI!

KUMMIEDJA TA' PETER COKE
MAQLUBA GHALL-MALTI MINN JOE CAMILLERI

Karattri:

Dame Beatrice Appleby (Bee): landlady, bossy, dominant

Miss Elizabeth Hatfield (Hattie): panik stations! Pessimista, bla kuragg

Miss Nanette Parry (Nan): flamboyant, ghalliema tal-kant

Brigadier Albert Rayne: ex militari, bombastiku

Mrs Ada Marlborough: seftura ostili u mdellka

Miss Blanche Meadows: xaghar mizbugh, hwejjeg strambi ma jaqbel xejn mal-epoka, tinnegozja fl-imbarazz, arja ta' kunfidenza kbira. Mara *sharp*

Mrs Seymour Williams; mara fuq il-50, wiccha sfieq, imlibbsa tajjeb u sinjura

Mrs Maxime Mayer: mara bl-40, gustuza, imlibbsa tajjeb stil Amerikan, titkellem tghaggel b'accent Amerikan, tfaqqa dahqa b'nota gholja

Yellow Jim: madwar 30, liebes kollu isfar, *make-up, jewellery* ecc. *Bouncily extrovert*, il-hin kollu jiccaqlaq ghal-ritmu ta' muzika. Jitkellem jghajjat.

Mrs Ahmed; mara liebsa l-iswed bhall-Gharab, deheb ma kullimkien, inkluz sniena

Post: 'Drawing-room' ta' flat ta' Dame Bee, ihares fuq l-Albert Memorial gewwa Londra

Zmien: is-sebghinijiet

Att 1: Fil-ghodu

Att 2: xahar wara f'nofsinhar

Att 3: xahrejn wara. Wara nofsinhar

Din il-kummiedja hija is-sequel tal-kummiedja Serq jew Qerq tal-istess awtur

ATT 1

Il-palk jikkonsisti f' drawing-room iffullata izda pjacevoli ta' Dame Bee. Il-flat jidher antik ihares fuq l-Albert Memorial gewwa Londra (Stampa tas-set fuq wara'). Fil-ghodu.

Waqt li jinsetah is-Siparju, ghajjat ta' "Ajjut" jinstemghu. Dame Bee, imdahhla fiz-zmien imma b'vitalita' u karizma-bil-wieqfa fuq banketta hdejn it-tieqa. Terga' tghajjat

Bee: Ajjut! Ajjut! (*tieqaf biex tissamma*) Qatta idjoti torox. (*Tghajjat*) Emergenza! SOS. Au secours!

Tahbita zghira fuq id-double-doors, u Ms Hattie-mara timida, tifrex rasa mill-bieb.

Hattie: Int kollox sew hux, Dame Beatrice?

Bee: Le, mhux kollox sew! Ejja u nizzilni minn hawn.

Hattie: (tidhol) Hsibt li smajt bhall-ghajjat ghal xi hin, imma hsibt li kien ir-radio.

Bee: Le, jien. Inwahwah bil-bugghawwieg.

Hattie: U miskina!

Bee: Marridx simpatija, Irrid idejk, ejja ha mmorru.

Hattie: Eh iva, da zgur; skuzani.

Tghina tinzel

Bee: Hekk ahjar; grazzi Hattie. Hassejtni qisni Nelson fuq il-monument tieghu.

Hattie: Kont qed tipprova tara xi haga?

Bee: Le; Fl-ahhar ghandi seftura li gejjja biex naghmillha interview. Kont qed nipprova nipperswadi l-brimb biex jissospendu xogholhom.

Hattie: Iss' hej: Jien inhobb l-ghanqbud tal-brimb.

Bee: Anke jien. Pero' ahjar naghtu tfarfira (*tibda tfarfir*) ghax di li gejjja tahseb li qaghdna ccassati ma naghmlu xejn. U taf xi smajt...li dis-seftura ghandha wicc ta' wahda mdejqa biha nfisha, imma sakemm ghandha jdejha sodi ghat-tindif, x'jimpurtana jekk titbissimx jew le.

Hattie: Ha nghinek. (*taqbad bicca*) Jien infarfir bl-attenzjoni.

Bee: Prosit u grazzi. Toqghod iccaqlaq xejn: naqra ta' tfarfira hafifa bizzejjed.

Ifarfru kullimkien

Hattie: Fil-fatt giet tajba li ghandi moment wahdi mieghek, Dame Beatrice. (*ma tafx kif ha tghidilha*) Ghandi xi haga zghira – imbarazzanti xi nghidlek.

Bee: Jaqaw il-Brigadier qed jahli l-mishun tal-'geyser' kollu hu?

Hattie: (*Iva b'rasa*) U jhalli ghadajjar tal-ilma ma l-art. Imma dak mhux li kont ser nghidlek. Li se nghid mhux ilment; aktar - pcajir.

Bee: Jaqaw se terga' tkun tard fil-kera?

Hattie: Kif indunajt? (*tahtaf il-kliem*) Il-vera jiddispjacini ; u nhossni vera tac-cajt ghax ghall-kamra ma tohodlix hafna, imma anke wara li xtrajt nuccali gdid ix-xoghol tattiswija tac-caqquf waqa' lura. Issa klijenta gaghbli dixx ta' Dresden imfarrak-hafna, hafna bicciet-u kif thallas, hekk naghmel jien.

Bee: (*ittaptjilha fuq dahra*) Tahsibx fuqha aktar, qalbi. Naf li...

Tahbita soda fuq il-bieb

Ghidli?

Nan tidhol

Nan: Jiddispjacini li se niddisturbak, Dame Beatrice- (*tieqaf hesrem, urtata, kif tilmah lil Hattie*) Oh!

Bee: Ghidli Nan

Nan: Propja Propja fuq bicca business ridt inkellmek (*thares lejn Hattie*) fil-privat.

Hattie: Eh, mela jaqbilli-

Bee: Ma jaqbillek xejn. Int qed taghmel bicca xoghol tajba. (*lil Nan*) Jekk hu il-business (*b'accenn fuq il-kelma*) li nimmagina x'hinu, nassigurak li Hattie ser tissampitazza mieghek.

Nan: Eh, kollox sew. (*dirett f'wiccha*) Mhux se noqghod indur mal-lewza: Se nkun ftit tard fil-hlas tieghi ghall-kera tal-kamra.

Bee: Li jfisser li jien se ndum ma nhallas ghat-telephone, ghall-gas u ghall-elettriku.

Nan: Ghandek tirrealizza li jiddispjacini hafna-

Bee: Il-punt hu: jaqtawlha is-servizzi bid-dispjacir tieghek biss?

Nan: Kollu t-tort ta' dak. (*tippona lejn it-TV*) Dik il- mishuta kaxxa irrovinat l-arti ta' kif titkellem. (*Takkuza it-TV*) Kull ma jafu jaghmlu ilabalbu, icafalsu u jgerfxu f'kull sentenza li jghidu-sakemm fl-ahhar nixxutjah. (*tixxutja it-TV*) Eh, mhux biex naghmel il-hsara ta'. Imma jirritawk. Il-ftit studenti li ghadhom jigu Ghandi, iqisuni bhala wahda li l-imhabba li ghandha ghas-sbuhija tal-vuci hija antikalja daqs l-istil ta' xahri. (*Urtata*) Hekk qaltli wahda minnhom!

Hattie: (*taghnaqha b'id wahda*) X' gharukaza.

Bee: (*taghmel bhala*) Int taghlem u titkellem sabih. (*biex tikkalmha*) Hadd minnhom mhu se jkollu s-success li kellek int bhala attrici.

Nan: (*kalma*) Fil-fatt kelli xi success jew tnejn iva.

Bee: Versatili mmens, kullhadd jghid.

Nan: Kieku rajtuni ta' Cleopatra!

Bee: Konna tassew nitpaxxew bik. ("*Nitpaxxew*" b' mod esagerat).

Jinfetah il-bieb, u Bigadier Rayne-fuq is-sebghin, b'xehta militari izda b'manjieri li jolqtuk, meta ma jkunx irritanti-jidhol

Brig: *Ghandi x' niddiskuti materja urgenti, jekk tippermettili, Beatrice.*

Bee: Ommi Ma! Issa l-iehor?

Brig: *Skuzani?*

Bee: Se tkun tard fil-hlas tal-kera.

Brig: *Xejn minn dan! Qatt kont tard fil-hlas tal-kera?*

Bee: (*Iva b'rasa*) F'aktar minn okkazjoni wahda.

Brig: (*konfuz*) *Forsi nsejt xi darba biss. U l-hlas irmedjat minnufih.*

Bee: Allura x'ghandek xi tghidli, Bertie?

Hattie: (*timxi lejn il-bieb*) Forsi ahjar li kieku-

Brig: (*iwaqqafha*) *Le Le. Din tikkoncerna lilkom it-tnejn, bejn wiehed u iehor.*

Nan: Bejn wiehed u iehor ma tantx se niehdu gost b'li ha tghid.

Brig: (*juri ittra*) *Ghadni kif ircivejt ittra minghand habib tieghi fl-army. Habib stupent fejn se jispicca iqalftuh barra mill-flat zghir tieghu, u m'ghandu fejn imur assolutament imkien.*

Nan: Ghaliex ma jiccaqlaqx ghall-flat zghir iehor Brigadier?

Brig: (*b'wicc imqarras*) *Ghaliex gralu bhali, ma kkalkulatjtx il-pensjoni bil-ghaqal, u ghalhekk gie broke bhali.*

Bee: Allura?

Brig: *Kont qed nahseb-*

OMIES U
DALZIET
BEIGE

Bee: (*tinterrompi*) Jekk ghandix inraqqdu hawn fid-drawing-room? It-twegiba hija "Le".

Brig: L-anqas qatt m'akkunsidrajta.

Nan: (*bil-herra*) Qed nistennew b'anzjeta' kbira x'ikkunsidrajt mela, Brigadier.

Brig: Insomm emm-(*iqahqah*)-jien ha nitfahha-peress li intom it-tnejn ghandkom kamra mdaqqa mhux hazin-

Hattie: (*bil-qawwa*) Le!

Nan: Inti ftit impertinenti biex tissuggerixxi din.

Brig: (*Qisu qed jinbah*) Ghadni m'ghamiltx suggerimenti bhal dawn!

Nan: Jekk ghandna naqsmu l-kamra ma' xi hadd ghandu jkun int li taghmel dan ma siehbek tal-army.

Brig: Kif nista'? Kif jien issa irrid naghlaq l-iskrivanija biex nidhol f'soddi.

Hattie: Il-privatezza hija l-uniku kapricc li baqali f'hajti, Brigadier. Ma tantx ghandi kuragg, izda jekk tohodli l-privatezza ibqa' certa li niggieled ghaliha.

Nan: U jien ukoll. Bl-gheruq ix-xniexel.

Bee: Wara kollox, jien ghandi lista twila ta' hbieb iddidsprati li dejjem jistennew biex jidhlu hawn. (*inkwetata*) X'dieqa fiha meta wiehed jixjeh bl-anqas sold fuq xiex jahlef. Hadd ma jrid jitqanna bihom u l-postijiet fejn iddahhalhom gholjin wisq.

Hattie: Jien naf! Ghandi xwejha habiba tieghi li kellha sold that rasa. Issa ma tistax thallas aktar iz-zieda fil-keru, u ma tafx fejn se ddabbar rasa. Ma nhossnix sew meta niftakar fiha.

Nan: U xi nghidu ghall-habiba tieghi Ella? Qaddisa bhala qatt ma kien hawn. Iddedikat hajjitha ghal haddiehor, u issa se jwaddbuha f'sala tax-xjuh.

Bee: U miskina. (*Inkwetata*) Iva, Irridu naraw x'se naghmlu. Jekk ahna li nifhmu dawn d-diffikultajiet terribli ma nghinux, allura min se jghin? (*thares madwar il-kamra*) Il-problema hi li l-uniku passagg li baqa' mill-kamra tas-sodda tieghi s'hawn-

Brig: U nigi qisni Piccadilly Circus. Impossibli.

Hattie: Uhh, qed iggalni inhoss il-htija kollha fuqi. Verament m'hemm l-ebda raguni vera ghala m'ghandix naqsam kamarti ma xi hadd-

Bee: Tassew qalbek tajba, Hattie, pero' trid taqsam il-kamra tal-banju wkoll. U diga bina l-erbgha li ahna il-mishun bilkemm ikun fietel.

Brig: Iva, sewwa qed tghid Beatrice: Il-flat zghir wisq ghal aktar nies. (*Jahseb*) Pero' dan kollu tani idea. Idea biss-

Nan: Issa sew, se jerga' jitfa wahda minn tieghu

Brig: (*Ma jaghtix kasa*) Hemm xi hsieb per ezempju ta...estensjoni tal-flat, speci ta' annexe?

Bee: Spjega, Bertie.

Brig: Mela, Li-bejn wiehed u iehor- ghadda minn mohhi hu-dawn il-flats li se jizvujtjaw f'dan il-blokk.

Hattie: (*ecitata*) Dan ta' tahtna meraviljuz!

Brig: Imma enormi. Li kelli f' mohhi hu-(*jipponta b' subajh*)- bieb ma bieb maghna-tal-mara barranija.

Nan: Ms.Spanager?

Brig: Spanager. Dik hi. Se tbiegh kollox.

Bee: Missni ma nafx. Il-hin kollu tipprova tbieghli l-imbarazz li ma tridx tippakkja ghal maghha. Il-bierah stess hallietli speci ta' kowt Ciniz.

Hattie: Il-flat taghha sabih hafna.

Nan: (*b'entuzjazmu*) U peress li hbiebna m'ghandhomx bzonn la drawing-room u l-anqas kamra tal-ikel ikun hemm hames kmamar tas-sodda.

Hattie: (*Entuzjazmata zzejjed*) Ahsbu ftit! Nistghu indahhlu hames kazi li jisthoqqilhom tassew.

Bee: Tistghu tahsbu wkoll minn fejn gejjin il-flus biex nixtru l-flat?

Waqt li kullhadd ihares iccassat, il-qanpiena tal-bieb ta' barra ccempel.

Ommi Ma, dik Ms. Marlborough.

Brig; Min?

Bee: Ms.Marlborough, is-seftura l-gdida li forsi ndahhlu. Isa malajr, m'ghandiex tara l-affarijiet li nnaddfu bihom.

Konfuzjoni jahbu l-affarijiet

Hattie: Fejn se-

Bee: ikun fejn' ikun. Il-barmil, Bertie: wara l-purtiera. Hemmhekk nahseb li tajjeb hemm.

Terga ddoqq il-qanpiena

Nan: Ahjar nistahbew x'imkien.

Bee: Le, qaluli li difficli, ibqghu haw' u ghinuni. Bertie, jekk joghgnok: ghidilha tidhol halli tiehu mpresjoni tajba mill-ewwel.

Brig: (*b'manjieri kavallareski jidhol fl-intrata ghall-bieb ta' barra*) Sewwa wisq, (*pompuz*) Sewwa wisq.

Bee: Kullhadd f'postu, u idru li qisu ma tafux x'inhi bicca tat-tfarfir.

Kullhadd ipoggi relaxed. Il-Brigadier jiftah il-bieb.

Brig: (bi stil militari) Good Morning. Ibqa' diehla jekk joghgbok.

Ms. Marlborough timmarreja 'l gewwa. Tidher mara ostili u mdellka

Ms. Marlborough: (*thares madwara. Bla espressjoni*) Hmm. (*Taghti b'rasa*) Le. (*Iddur biex titlaq*).

Bee: Mument wiehed, Ms, Marlborough. Ghaliex ghidt "Le"?

Ms.Marlborough: Qatt ma naddaft go muzew. U m'jienix se nibd' issa.

Bee: Pero' m'hemm daqs kemm jidher li hawn. Ghalhekk poggi u ejja niddiskutu.

Ms.Marlborough: ahjar nibqa' bil-wieqfa, grazzi. B'hekk nara l-ucuh ta' kull mejda. (*Wagt li tispezzjona, tiehu nifs minn bejn sniena*) Le, Le u le. Dil-kamra biss tiehu s-sieghat.

Bee: L-ahhar seftura li kellna hassitha hafifa hekk kif drat ir-rutina.

Ms.Marlborough: L-anqas biss naddfet r-ramm u l-fided.

Bee: U ghalhekk inhalluhom f'idejk.

Ms.Marlborough: U x'tippretendu aktar minn ghandi?

Bee: Mela, hawn dil-kamra, il-kamra tas-sodda tieghi li hi zghira, l-intrata u l-kecina.

Ms.Marlborough: Ee, jgifieri dic-corma nies ma toqghodx hawn gew.

Brig: dic-corma nies tghix hawn, imma kullhadd jiehu hsieb kamartu.

Ms.Marlborough; Corma nies li jammontaw ghall-sitta, b'kull pala ta' sieq diehla w hierga bil-hmieg ma kullimkien. U xi nghidu ghall-kamra tal-banju? Nahseb ghandkom wahda. Jien se nnaddaf it-tartru tal-banju u ticlis tat-toothpaste?

Bee: Iva int.

Ms.Marlbrough: (*thares bl-ikrah*) Sewwa wisq. U hemm xi xeba' zibel biex tarmih isfel f'xi bitha mwarrba, nassumi.

Bee: Iva

Ms.Marlbrough: (*Bhal ta' qabilha qisu eku*) Iva. U tkun trid noroklok il-fidda kull tant zmien?

Bee: Iva

Ms.Marlbrough: (*bhal qabel*) Iva. U nqaxxarlek xi borma haxix ghal fuq in-nar?

Bee: Iva.

Ms.Marlbrough: (*bhal qabel*) Iva. U forsi xi bicctejn biex inlahlahomlok?

Bee; Iva.

Ms.Marlbrough: (*bhal qabel*) Iva. (*b'sarkazmu kbir*) U kemm kont qed tahseb li thallasni ghal dawn il-bicctejn xoghol?

Bee: X'tissuggerixxi?

Ms.Marlbrough: Hafna! Ghaliex ma nhobbx min jimbruljani.

Bee: Jimbruljak!

Ms.Marlbrough; Jien gejt hawn nara dal-post u ovvjament ilu ma jinqala` ghal xhur shah. L-ahhar "seftura" li kellek! Tarax, ilek ma jkollok wahda s-snin; anke hmar jinduna. U issa tittama li ngibulek xummiema biex imbghat tqalfatni 'l barra u terga` thallieh jiggid dem sakemm iggib xi cuc iehor. Mela mur gib 'il hadd iehor hi, ghaliex mhux se tkun Ms.Ada Marlborough.

Bee: (kalma) Kollox sew. Ms.Ada Marlborough, ghalkemm issa qeghdin fil-harifa ta' hajjitna, ma jfissirx li ahna xi qatta' bla sahha, jew imbecilli, jew li se noqghodu naqalghu l-insulti minn xi hadd bhalek fil-harifa ta' hajtek ukoll-

Ms.Marlbrough: Ojj! Oqghod attenta xi tghid.

Bee: Qeghda attenta. Kieku l-kliem inpoggieh mod iehor.

Ms.Marlbrough: (*b'sahha*) Ir-Regina Vittorja ilha mejta issa. In-nies illum ghandhom kmamar zbarazzati u ghalhekk tista tnaddaf sew. Anke dawk ma jsibux min inaddfilhom. Ghandi nofs tuzzana li nista` nibda` magghom ghada. Inkluz personalita' tat-TV! Tittallabli ghal xi saghtejn fil-gimgha qeghda.

Nan: Kieku minflok, incedi

Ms.Marlbrough: (*immervza*) M'jienix se nibq' haw' biex ittuni l-pariri intom.

Brig: (*jaghlqilha t-triq*) U se tibqa' tafx. Se tibq' haw' sakemm nghidulek ahna.

Ms.Marlbrough: (*incerta*) xi x-xjafek trid tghid biha?

Brig: (*b'sahha*) Xi x-xjafek irrid nghid biha! Poggi, ja mara, issa stess!

Konfuza bit-ton militari, tpoggi. Iduru madwara.

Issa isma x'irridu nghidulek ahna, ghal darba.

Ms.Marlbrough: Zomm wahd...

Hattie: Le, izzomm xej'. L-ewwel trid tghidilna x'taghmel bil-kelb tieghek meta tohrog tahdem

Ms.Marlbrough: U kif tafu li ghandi kelb?

Hattie; Thallih wahdu, marbut b'xi cinga l-gurnata kollha nassumi.

Ms.Marlbrough: Insomma, ma nistax niehdu mieghi kullimkien, mhux hekk.

Hattie: (*tikteb f'note book*) Se ngib habib tieghi fl-RSPCA ha jiccekkja fuqha.

Ms. Marlborough: Ara ma jfettikomx iggibu 'l xi hadd minn dawk ghandi.

Nan: U l-licenzja tieghu?

Ms.Marlbrough? Xi trid tghid biha?

Nan: (*tikteb f'note book*) Id-dipartiment tieghi qed jiehu azzjoni kontra min jiffroda il-licenzji.

Brig: Nassumi li d-dipartiment tieghi jinteressa ruhu billi jiccekkja l-licenzja tat-TV, ukoll.

Ms.Marlbrough; (*immedjatament*) Ghandi, ghandi zgur

Brig: malajr se jindunaw, tibzax

Nan: Nahseb li tiddikjara kollox ma tat-Taxxa, hux hekk?

Ms.Marlbrough: (*wara li tahsibha*) Ms.marlbrough tiddikjara kollox.

Nan: Il-habiba tieghek Milly li tahdem it-Taxxi malajr tivverifika, hux hekk Dame Beatrice?

Bee: Hekk hu (*timxi lejn it-telephone*) Ha ncemplilha wahda.

Ms.Marlbrough: Le! Iccempliliex- (*tibla* ')- Madam. Ghandu mnejn m'jienix emm *up to date*.

Bee: (*tavvicinha*) Xi brooch helwa ghandek, Ms.marlbrough. Djamanti ta' vera?

Ms.Marlbrough: (*taghttihom*) M'ghandix idea.

Bee: Imma jien ghandi, Nassumi li dawk djamanti ta' kwalita'.

Ms.Marlbrough: (*Tahseb panikuza*) Rigal minn sinjura li kont maghha ghal snin shah.

Bee: (*b'awtorita'*) Nixtieq kieku jkolli brooch bhal dik. Imissni nempel lil min jimpjegak, u nara minn fej' dis-sinjura xtrata.

Ms.Marlbrough thares lejhom waqt li kollha fil-wieqfa hdejha jharsulha bl-ikrah.

Ms.Marlbrough: (*cediet*) Kollox sew. Nigi saghtejn kulljum bi hlas bhall ta' qabli, u nzidu n-nol tal-buses magghom.

Bee: (*Le b'rasa*) Ma tigi xej', Ms.Marlbrough. Itlaq. Issa stess. U meta jaghmlulek interview ohra ghandek terga' tiftakar li kull min ghandu xahar abjad ma jfissirx li ghandu ras vojta minn gewwa. Sahha ghalik!

Ms.Marlbrough tqum u timmarcja furjuza lejn il-bieb ta' barra.

Sabbat il-bieb ta' barra meta tohrog, u tal-Posta, tat-taxxa, u RSPCA ikunu fuq l-ghatba tal-bieb tieghek ghada fil-ghodu.

Ms.Marlbrough tiftah il-bien b'attenzjoni kbira, u tohrog barra waqt li taghlqu b'aktar attenzjoni.

Prosit tassew! Nirringrazzjakom mill-qalb, gheziez tiegfhi. L-appogg taghkom napprezzah.

Nan; (*b'entuzjazmu*) Ma ddejjaqtx mument wiehed.

Hattie; Urejniha xi nsarfu.

Bee: Kif indunajt fuq il-kelb, Hattie?

Hattie: Suf tal-kelb mal-gemb tal-kowt.

Bee: E Hattie brikkuna.

Nan: Interessanti kif imrahna minn idea ghal ohra.

Bee; Tassew! Ilkoll kontu ngenjuzi. (*tahseb*) Tiskanta x'nakwistaw meta niggangjaw bhal m'ghamilna. Dana meta bilkemm ghalaqna l-wiehed u ghoxrin!

Brig: Dak hu l-punt, Beatrice. Kieku xi hadd zghir mill-eta' ma kienx jagixxi hekk maghha. Ma kienitx tnizzilha minnhom.

Nan: Hekk hu, ghandek ragun Brigadier. Ghalkemm ahna l-anzjani m'ahniex rispettati bhal ma konna, ghad hemm naqr' ammirazzjoni lejna.

Bee: Dak nahseb ghax ghaddejna minn hahna affarijiet.

Brig: (*Iva b'rasu*) Smajna u rajna bizzejjed-ahna bhal tezor mimli esperjenzi.

Bee: (*tahseb*) Nistghu niftakru fil-passat, u naffrontaw kull sitwazzjoni.

Brig: Hekk hu (*jahseb*) Anke kieku debboli..bis-sahha ta'gherf ta' hafna snin ...ahna nimxu 'l quddiem u nakkwistaw dak li haqqna (*qisu oratur*)

Hattie: Nimxu fej...nakkwistaw x'hiex?

Kullhadd jahseb fuq din b'mod esagerat

Brig: (*meqjus*) Nimxu 'l quddiem waqt (*waqt b'sahha*) li nakkwistaw li verament ifisser hafn'ghalina.

Hattie: (*bla nifs*) Xhiex Brigadier?

Brig: (*Bil-mod*) Nakkwistaw il-flat ta' hdejna ghall-hbieb taghna.

Bee: Oh Yes!

Hattie: Kieku nistghu.

Nan; Kieku bully

Bee: Bully tassew.

Kullhadd jerga' jahseb b'mod esagerat

Fjja nerga' npoggu bil-qeghda, u nhabblu naqra mohhna.

Brig: Mument wiehed! (*Johrog envelopp minn butu*) Se nnizzel xi noti, u wara nirranghom that titli specifici (*accent Fuq l-ahhar kelma*).

Nan: M'ahniex se naghmlu xi bombardament *bombi* hux Brigadier/

Brig: L-ewwel titlu huwa "Oggetti". Dan hu titlu car, hux hekk? (*car fi kliemu*) biex naghmlu estensjoni tal-flat ta' hdejna, speci ta'annexe...

Nan: (*Iva b'rasa*) Speci ta' annexe.

Brig: Issa: "Metodu?"

Kullhadd ihares iccassat

Ideat please.

Bee: Qatt ma trenjajt mal-akkademja militari pero' jidher li hi cara hafna li biex nakkwistaw il-flat irridu nhallsu ghalih.

Brig: **Hawn xi hadd ghandu skema differenti?**

Nan: le

Hattie: le

Brig: **Mela se nnizzel xi suggerimenti ta' kif se nigbru l-flus. (ihares madwaru) L-ewwel wahda jekk joghgbok?**

M'hemmx twegiba

Ejja, qumu naqra fuq taghkom, f'giegh kemm hemm.

Nan; Imma thawdek naqra dil-bicca, hux veru

Bee: Issa l-hbieb taghna kollha hadna min ghandhom f'isem il-karita' u mhux sew nergghu immorru ghandhom.

Brig: **(jikteb) Allura irridu nattakkaw persuni li ma nafux.**

Nan: Persuni sinjuri mhux maghrufa.

Brig: **Correct. Allura min huma n-nies sinjuri illum?**

Bee: Mata wiehed jara kif marru s-sales ta' Harrods isib numru sabih ta' nies bil-flus f'idejhom. Pampaluni tal-propjeta` per ezempju.

Il-Brigadier jikteb kull suggeriment

Nan: Pop stars.

Hattie: Diretturi ta' kumpaniji kbar.

Brig: **Kull minn ghandu xi Rolls-Royce, yacht...**

Bee: Xi hadd li rebah il-premju Nobel.

Nan; Specjalisti ta' Harley Street.

Bee; Dentisti

Hattie: Deffiena?

Bee: Mhux dawk Hattie hi. Xi whud minnha jinsabu ferm vicin li jkunu klijenti taghhom.

Brig: **Imma bl-ohrajn ghandna nibdew xi haga. Issa: kif se navvicinawhom?**

Nan: U nizzguraw, li verament huma sinjuri.

Brig: Iva, irridu nippenetraw djarhom u l-business tagghom, u nfittxu l-fatti kollha. Kif?

Hattie: Impossibli.

Brig: Kun af, Miss Hatfield, li l-general ta' Wellington qatt (*importanza fuq 'qatt'*) ma wzaw dik (*importanza fuq 'dik'*) il-kelma mieghu.

Nan: Pero' l-anqas nahseb li kienu jazzardaw imorru ghall-battalja meta' jsibu xkiel bhal dan.

Hattie: (*tahseb*) Kif nistghu insibu s-sinjuri...(mhux mistoqsija)

Kullhadd jahseb b'mod esagerat

Brig: **Suggerimenti?**

Ihares lejhom. Kullhadd jghid le b'rasu wahda wahda. Fil-pront Bee iddawwar rasa ghal iva.

Bee: Iva, Sibta! Ms.Ada Marlborough

Brig: **Din min ix-xjafek hi?**

Bee: Is-seftura li qalfatna l-barra.

Hattie: Dik mhux ha jkollha flus!

Bee: Imma hija s-soluzzjoni taghna. (*bil-moghod*) Seftura bhala pastaza u mdellka ma ssib xoghol imkien hlief tfarfar it-trab f'xi dar jew hanut.

Nan: Kullimkien fil-fatt! Basta tfarfar!

Hattie: (*ecitata*) Oh, Yes

Kullhadd ihares lejha

Brig: **M'jien qed nifhem xejn fuq din tas-seftura.**

Hattie: Imma jien fhimt! Biex titkixxef fuq is-sinjuri trid tidhol fi djarhom billi tahdem ta' seftura.

Nan: Tajba din, Dame Beatrice!

Brig: **Nassigurakhom li jien m'hinix se nilbes ta' seftura!**

Bee: Le, int ha jkollok taghmilha ta' butler jew footman.

Brig: (*irrabjat*) **M'jien se naghmel xejn minn dan!**

Bee: Trid li siehbek tal-army jispicca fit-triq?

Brig: **Le, miskin. (jahseb) Nahsed li kieku...tghodd xi ambaxxata ghalija, jew xi haga simili**

Bee: Perfett. Hemmhekk tkun imdawwar...bid-donaturi li qed infittxu.

Hattie: Hemm xi haga mhux cara, meta nsibuhom, kif se nigbru id-...donazzjoni?

Bee: Ma nistghux nahsbu kollox f'daqqa. Irridu bhal speci...impoggu l-azzjoni fic-cirkostanza ta' dak il-hin stess.

Brig: **Imma rridu nimmanuvraw bi proceduri militari IPPRUVATI...**

Icempel it-telefon

Bee: ...Le, mhux hekk.(*Timxi lejn it-telefon*) Tridu tinsew il-porvli, u tahsbu fin-nuklejari Bertie. (*fit-telefon*) Hullo? Oh hullo Ms.Spanager...Iva...OO vera? OO! Ippermettili minuta trid? (*tghatti r-receiver*) Gibli l-kowt Ciniz li qieghed fuq soddti trid?

Hattie ittir lejn il-kamra tas-sodda

(*Fit-telefon*) Skuzani, Ms.Spanager: Hsibt li xammejt il-gass.

Hattie ittir lura bil-kowt

Ee, stenna moment ichor. (*tpespes lill-ohrajn*) x'tahseb fuqu (*ghall-kowt*)

Hattie: Sabih.

Nan: Spettakulari

Brig: **Maraviljuz. Kowt Ciniz tal Mandarin.**

Bee: U kif taf?

Brig: **Daw id-draguni u l-perli. Kemm irrid rajt minnhom meta kont l-Asja.**

Bee: Splendid.(*Fit-telefon*) Skuzani hallejtekk tistenna: mhux il-gass-insejna bicca Stilton cheese. Issa: Ghandi idea ahjar. Inti tassew...tal-affari tieghek: Hallieh jara l-affarijiet l-ohra, u mbaghad ibaghatu haw'-tghidlux fuq hiex-u nkellmuh ahna ghalik. (*tisma*) L-anqas xej': pjacir taghna. Goodbye. (*tpoggi t-telefon*) Ms.Spanager gabet dealer biex jixtri affarijiet li mhux se tiehu maghha. (Ecitata) Opportunita' meraviljuza biex nittestjaw lilna nfusna ta' kemm nifilhu ngibu prezz tajjeb ghal dan il-kowt.

Nan: Tajba din!

Brig: **Le, qed taghggel wisq, Beatrice.**

Nan: Meta gej dar-ragel

Bee: Dalwaqt gej ghandha.

Hattie: (*panik!*) Allura m'ghandniex zmien...

Brig: Irid ikollna pjan.

Bee: Pjan li nsemmuh: "Operation Mandarin"

Nan: Ghandkom idea x'se nsaqsuh

Bee: Li hadnih Sotherby's is-sena l-ohra, u qalulna bejn hamsin u tmenin Lira.

Hattie: Daqshekk?

Brig: Aktar, nahseb. Id-dragun ghandu hames tiswaba: propabbilment dan irjali.

Bee: Bertie, int meraviljuz. Tant int meraviljuz li haqqek tilbsu int dal-kowt.

Brig: Tkunx assurda! Ghaliex ghandi nilbes xi haga bhal dak propju dal-ghodu?

Nan: Ghaliex ghandn' ahna lkoll nilbsu xi haga bhal dak propju dal-ghodu?

Hattie: (*ecitata*) Dak ma jafx li ahna fil-ghodu nbakkru: ahna nistghu inkunu dawk in-nisa li nqumu tard hafna.

Bee: Excellent, Hattie. Int se tidhol minn barra bil-kowt fuqek...

Hattie: (*imwerwra*) Jien, Jien ma ridx infisser li jien ridt nilbsu! U, u ghalfejn se nidhiol haw'?

Bee: Dak tahseb int. Imbaghad insaqsik biex nixtrich hallu hu jkun jaf li ghall-bejgh.

Nan: Mhux ghalhekk gej haw'?

Bee: Le, m'ghadtiliex tghidlu. Ghandu jkun aktar entuzjast jekk jahseb li sab xi haga li ma hsibniex biex inbieghu. (*tahseb*) Ghandna nibdew b'oggett iehor...

Hattie: (*thares madwara*) L-arlogg?

Bee: Le, dak mhux se nhallieh imissu! L-ghaziz zewgi taghuli. Biss biss min johodli hsiebu jghid li jiswa' mal-mitt lira.

Nan; Tajba din! Dak li rridu. Hu jidhol, u waqt li int toffrihulu...

Bee: (*tinterrompi*) ...Ma noffrilu xej'!

Nan: Sekonda kollox. Ittarraflu li tbieghu b'irhis...

Bee: ..ma ntarraflu xej'!..

Nan; -Hattie tidhol bil-kowt Ciniz, u ndawru l-attenzjoni ghal dak. U Hu jixtrih għall-prezz tajjeb: (temfasizza) biex jimpressjonana biex b'hekk inbighulu l-arlogg. Imbagħad l-arlogg ma nbieghawulux.

Brig: kif?

Nan: Billi noqghodu naghmlulu mistoqsijiet bombastici.

Hadd ma fehem xejn. Daqq fit-tul ta' qanpiena ta' bieb.

Brig: By George, dak hu!

Hattie: Oh No! M'ghandiex l-anqas l-icken idea x'se naghmel

Bee: (lill-Brig) Int u Hattie ahjar toqghodu tissemmgħu barra l-bieb ha tisimghu x'hinu jigri.

Hattie: (panic) Kif se nkun naf met'ghandi nidhol.

Bee: Indoqq din il-qanpiena. L-ewwel darba tkun għalik Hattie. It-tieni darba għalik, Bertie.

Brig: U x'naghmel?

Il-qanpiena tal-bieb terga' ddoqq

Bee: L-ewwel nett, tersaq 'il hawn.

Brig: Għall-erwieh!

Jghaggel 'l barra

Hattie: (tghaggel il-barra) Oh dear. Bhalissa nixtieq l-art tiblagnhi...

Bee: Hawn! Tinsix il-kowt (turihulha)

Hattie: Oh Yes, Oh Dear, Oh dear..

Tohrog

Nan; Ahjar niftahlu.

Bee: Iva. (tghaggel iggib duster) Jien ha nkun infarfar.

Nan: Hemm bzonn li tfarfar?

Bee: Tfarfir m'hemmx bzonn kieku imam b'hekk ma jarax ir-roghda li għandi f'idejja.

Tidhol Blanche Meadows. Xagħra mizbugħ, hwejjeg strambi ma jaqbel xejn ma l-epoka, tidhol b'arja ta' kunfidenza kbira. Mara sharp

Bee/Nan jibqghu ccassati lejha.

Blanche: (*lehen soft*) Good-morning

Bee: Good-morning. Inti dak?

Blanche: I beg your pardon, dear?

Bee: Le, skuzani xejn. Ahna konna qed nistennew...xi hadd iehor. F'hiex nista' naqdik?

Blanche: Ms.Spanager issugriet li nittawlilkom

Nan: allura int...dak

Blanche: skuzi?

Bee: Tatix kas: naqra disturbati bhalissa. Il-habiba tieghi ghada kif waqghet mis-sellum. (*lil Nan*) Mur u poggi bil-qeghda, hanini. Dalwaqt thossok ahjar.

Nan: (*izzappap sas-siggu/tpoggi*) Iva, sakemm m'ghandix ksur.

Blanche: Ovvjament gejn f'hin hazing. (*tibda' miexja*) Nerga' nigi hin iehor.

Bee: (*tahtafha minn hwejjigha*) LeLe. Dik qed taghggibha mix-xej'; kull ma tfixklet mill-ewwel skaluna. Ejja poggi bil-qeghda, Ms...

Blanche: Miss Meadows. Imma kullhadd jaghjjatli Miss Blanche.

Bee: Ghandi pjacir, Miss Blanche.

Ipoggu t-tnejn

X'qalet ezatt Ms.Spanager?

Blanche: Illi ghandkom xi affarijiet li tridu tehilsu minnhom.

Bee: (*sorpriza hafna*) Vera? Ma niftakarx nghidilha xi hag'hekk.

Blanche: (*tqum*) Nahseb li gerfxtet xi wahda minn taghha. (*sejra lejn il-bieb*) Skuzani li ddisturbajtek.

Bee iccassata lejha.

Nan: Il-memorja tieghek majnat aktar minn tieghi, Dame Beatrice. Dak l-arlogg li jmur lura...Tiftakar ghidt lit rid tehles minnu?

Bee: Iva, u zgur...kemm jien hmar. Imma ma nahsibx li arlogg antik jista' jinteressak, hux, Miss Blanche.

Blanche: (*tipprowa ma turix li nteressata*) Insomma, propjament mhux il-linja tieghi. Pero' ma tistax tghid, my dear. Jimporta nittawwallu?

Bee: Ittawwallu kemm trid.

Blanche tezamina l-arlogg waqt li l-ohrajn iharsu lejha b'anzjeta'

Blanche: Iva, Sbejjah. Verament, ghandu xi hsarat. (*Le b'rasa u b'dispjacir*) Imma...l-arloggi l-kbar huma dawk l-aktar li jinbieghu.

Bee: Oh. (*Tkun se ggib il-qanpiena*)

Blanche: L-arloggi kollha jiswew xi haga.

Bee tnehhi jdejha.

Kullhadd irid ikun jaf il-hin, mhux hekk? X'kellek f' mohhok rigward prezz?

Bee: L-anqas biss Ghandi idea.

Blanche: Mela, ha nipprova niehu r-riskju u nbieghu jien, u ntik tieghu...hamsin lira?

Bee; Xejn affattu; dak inxurjat ghall-mija.

Blanche: (*turiha li qabditha fuq il-prezz*) Jigifieri taf kemm jiswa', hux hekk? Imqarba inti! Alli jista' jkun taf ukoll li l-valur tal-insurance huwa bbazat fuq id-doppju tal-valur tas-suq? Verament, ma rridx nidher li jien xi qammiela. Naqsmu d-differenza: seventy-five.

Bee: Emm..Ejja niehdu bela' te' u nahsbu fuqha... (*iddoqq il-qanpiena*)

Blanche: Skuzani, m'ghandix hin ghat-te', my dear. Ippermettuli...(taghtihom darha, u minn hwejjigha tohrog xi flus imgezwrin fil-plastik) Noqghod attenta hafna fen nahbihom, illum biex jaqbez fuqek xi hadd ma tridx wisq

Hattie tidhol liebsa l-kowt Ciniz ikaxkar mal-art.

Bee: (*tippretendi li mhix taraha*) Gib it-te' trid Doris?

Hattie: (*imhawda*) Doris? It-te'?

Bee: Oh, din mhux Doris! Dan int, Miss Hatfield.

Hattie: Iva, jien hu. Bqajt rieqda jaqaw?

Bee: Le x' bqajt rieqda; ghadhom nofsinhar.

Hattie: Nofsinhar? Kemm jien ghazienza.

Iharsu lejn Blanche jistennew li se tikkummenta. Meta ma tikkumentax:

Bee: Imma ghazziena liebsa smart

Thares lejn Blanche li kun ghada qed tghodd il-flus

Nan; (*temfasizza*) Tassew ghazziena liebsa stupenda

Blanche ghada tghodd. Hattie tittewweb, u meta tiddejjaq tkun se titlaq

Hattie: E jiena nahseb ahjar immur

Bee: (*panik*) U fej' sejra?

Hattie; (*Ma tafx x' se tghid*) I lura fis-sodda, nahseb. (*timxi lejn il-bieb*)

Bee: Tinsiex li weghdni dik id-dressing gown ghall-bazaar

Hattie: Hekk ghidtlek?

Bee: Taf li ghidli

Hattie: e Iva, u zgur li ghidtlek! Ghadni nofsni rieqda. ♪

Blanche f' daqqa wahda ...:

Blanche: (*timxi lejn Hattie*) Int se tbiegh dan il-kowt?

Hattie: Le! Irrid nghid, Iva. Irrid nghid-Uuu, Ma nafx x'irrid nghid. Ghadni bi nghas; Ghandi bzonn norqod naqr' ohra. (*tirrealizza*) Emm, imma ma nistax, hux hekk! (*Qisha gieta xi idea kbira*) Iva, nista'-ghax inhossni shuna..eee irrid nghid nahraq. D-Deni. Ma nifilhux fuqi dan. (*Tinza' l-kowt*) Sejra' lura fis-sodda: Nahseb Ghandi s-sleepy sickness, sickly sleeping, slipity slop.

Tirrealizza li qed tgerfex sew u ttir il-barra bin-nightdress

Bee: (*lil blanche*) Nitolbok tiskuzha. Thobba naqra l-qatra

Nan; (*tigbor il-kowt*) Kowt tassew ikkulurit; hux hekk Beatrice

Bee: Iva, diga hemm xi tnejn jew tlieta interessati

Blanche; Fil-fatt jinteressani. (*Tezaminah*) Ghandu xi tizrita 'l hemm u 'l hawn, imam sabih.

Bee: Sabih immens. Kellna anke pariri t'esperti.

Blanche: Anke fuq il-prezz?

Bee; Iva. Mija w hamsin lira.

Blanche: (*attaparsi xxukjata*) U ma tarax, dear? Dan huwa qasam li naf sewwa fuqu. Nahseb anke mija tkun qed titlob wisq.

Nan: Ee, imma min jixtri ghall-karita' dejjem ihallas naqr' aktar minn kemm jiswa.

Blanche: (*wara ftit*) Allura kemm tridni ntik aktar?

Bee: Nahseb kieku toffrili mija w erbghin...

Blanche: U peress li se nixtri l-arlogg ukoll, x'tahseb fuq mija w hamsa w ghoxrin?

Bee: (*qisha qed takkuzha*) Dak ghall-karita', Miss Blanche! Mija w tletin jew xej'

Blanche: Uu, tajjeb wisq. (*tghodd il-flus*) M'jienix se naqla' sold, imm' akkwist tajjeb. (*taghtiha l-flus*) Hemm huma: mija w ghoxrin.

Nan tikteb fuq bicca karta fin-notebook taghha.

Bee: mija w tletin.

Blanche: E! Daqshekk ftehmna? Hmar li jien!

Taghti l-flus lil Bee u din tpoggihom f'wiehed minn butha.

Nan: (Waqt li ttiegħa l-karta li tkun qed tikteb fuqha) Jekk jogħgbok?

Blanche: Din x'hini, dear.

Nan: Ricevuta (*taghtiha ballpen*) Iffirma naq'hemm, dejjem jiekk jogħgbok.

Blanche: (*turi li ma tridx*) Ma tantx inhobb niffirma affarijiet. Jien nehles mill-affarijiet malajr hafna u qliegh ftit li xejn hemm u għalhekk il-VAT insiha.

Bee: Kull mhi għal dak il-fonqła t'accountant l' għandna

Blanche: E, hekk allright. (*tiffirma fuqha, u titfaghha f'but Bee*) Hemm hi; issa kollox sew.

Bee: Thank you so much.

Blanche: Iss' ejja niftieħmu fuq l-arlogg bħal m'ghamilna fuq il-kowt, trid dear? Sebghin ftieħmna, hux hekk?

Bee: Hamsa w' sebghin. Imma xi haga nistghu nirrang..

Blanche: (*tinterrompiha*) Iva, hamsa w sebghin: x'jien hmar dal-ghodu. U hamsa w sebghin intik.

Tibda' tghodd il-flus. L-ohrajn panik, Bee idoqq il-qanpiena kemm għandha sahha

SAME
CLOTHES.

Bee: Fejn l-immiefah qieghda dik il-minghul ta' Doris?

Blanche: (*Ittieha l-flus*) Hawnhekk huma, dear.

Waqt li Bee mibluha ma tafx x'ha taghmel, l-Brigadier jidhol bhal-sajjeta.

Brig: Splendid news, Beatrice.

Bee: Nispera li huma, X'inqalgha?

Brig: (*jaghtiha cheque*) Cheque ta' mija w hamsin lira.

Bee: Mija w hamsin lira! Ta x'hiex?

Brig: Tal-arlogg, mhux hekk? Ghidtli nbieghu u hekk ghamilt.

Nan: Prosit brigadier.

Bee: U Bertie, kemm int bravu!

Blanche: Mument wiehed, dears. Da l-istess arlogg li qed nixtri?

Bee: Jiddispjacini hafna; Dak tista' tinsieh.

Brigadier: hekk hu, kitibli c-cheque issa. Dan hu issa propjeta` tal-(*jemfasizza*) Prim Imhalled tal-Qorti (*jerga`*) Kostituzzjonali.

Blanche: Imma jien ftehemt prezz fuq il-kowt ciniz ghax hsibt li se naqla' naqra zghira fuq l-arlogg...

Nan tinterrompi b'ghajta ta' weggha.

Bee: Qed tugghek sieqek?

Nan: Ie, hafn'ghar minn hekk.

Brig: X'inqalgha?

Nan: Nofsinhar! Il-monstru dalwaqt jasal hin jew iehor.

Blanche; Ir-ragel li xtara l-arlogg?

Nan: Le! Ghar minn hekk. Gej tat-taxxa. Biex jara` l-accounts tieghi.

Blanche: (*imwerwra*) In-nies tal-VAT?

Nan: (*Iva b'rasa*) Ragel daqsie x b'ghajnejn ta' seqer.

Blanche: (*nervuza hafna*) M'arridux jarani. Jista` jibda` jsaqsini rigward l-accounts tieghi. Naf nirrispondieh, m'ghandekx ghax tahseb, imma forsi mhux kollox jifhem. Nahseb ahjar indabbar rasi. (*thares lejn il-kowt*) Ma nafx imma vera nixtiequ dan...

Bee: (*taghtihula*) U zgur li tixtiequ: Dak irjali. Dak taql' aktar minnu. (*attaparsi qed tisma'*) Dak il-lift li qed nisma, waqaf fis-sular taghna?

Blanche: Se nahrab mit-tarag. Jien f' dal-genn ma nahdimx. (*tghaggel lejn il-bieb*) Dan mhux business; nigi` hin iehor. Jekk isaqsikom ghalija, intom qatt ma rajtuni qabel: Gejt biss inbighilkom il-poppies.

Tohrog il-barra bil-giri.

Nan: Triomf! Triomf minn dak il-kbir.

Bee: Insomma, kien hemm moment jew tnejn kemmxejn skomdi, imma kontu innovattivi tassew, Nan. U anke int, Bertie.

Brigadier: **Tajjeb li l-anqas biss ittawlet lejn ic-cheque: Dak kien wiehed minn tieghi.**

Nan: Hassejt li kelli ntiha ricevuta ma tmurx iddawwar fiehmta.

Bee; (*tohrog r-ricevuta mill-but*) Hsieb sublimi, Nan (*thares lejn ir-ricevuta*) Ghalkemm din ma tghodd xejn gewwa l-qorti.

Nan: U ghaliex?

Bee: Ghax iffirmit "Marie Antoinette"!

Jinfetah il-bieb u Hattie ghada bin-nightdress u d-dressing gown.

Hattie; All clear?

Bee: Idhol, Hattie dear, idhol. Int laghab il-parti tieghek tajba wkoll.

Hattie: Jien ma laghbt xejn. Tant bzajt li hassejtni ma niflahx. Qed inhossni nahraq u dan mhux soltu.

Bee: (*Tohrog il-flus mil-but u xxejjirhom*) Hares lejn l-akkwist li ghamilna u thossok cool.

Nan: Hamsin aktar minn kemm assumiet Ms.Spanager.

Hattie: U le! Dan miraklu.

Bee: U aktar importanti: din hija prova cara ta' kemm ahna kapaci li nwettqu attack bhal dan, dejjem jekk naghmlu mohhna hemm.

Hattie: Kapaci. U zgur li kapaci, tahsbu li le?

Brig: **Irrid nammetti li tieghi harget ahjar milli hsibt.**

Hattie: (*bla nifs*) Allura se nibdew nahdmu ta' sefturi, u nfittxu...donaturi?

Bee: (*iva b'rasa*) Biss iridu jkunu sinjuri hafna. Imbghad kull ma naghmlu nimmanuvrawhom billi jaghtu minn dak li verament huma jaffordjaw, lil dawk li ghandhom bzonn b'mod urgenti.

Nan: Interessanti meta thares lejha b'dal moghod! Meta nghid lil Ella li nistghu intugha kamra tghidx kemm taqbez bil-ferh.

Brig: Siehbi tal-armata ghandu jkun l-aktar vicin tal-kamra tal-banju: Ghandu...trouble.

Hattie; (*anzjuza*) Ix-xwejha habiba tieghi qeghdin tikkunsidrawha hux hekk?

Bee; (*Iva b'rasa*) Naghmlu lista ta' kollox, u naghzlu l-aktar urgenti.

Hattie: Nibda' nittawlihom kull fil-ghodu u fl-ghaxija biex naqdihom.

Nan: Jien nista' nghin billi immur nixtri. U wara nofsinhar...

Brig: Minuta wahda, minuta wahda! Qed tergghu tigru qabel timxu.

Bee: Hekk hu. Ejja naghmlu xi haga cara mill-bidu. Kollha naqblu li ghandu jkollna, u jrid ikollna estensjoni tal-flat?

Hattie: Oh Yes!

Brig: Dejjem jekk wiehed jiehu l-prekawzjonijiet kollha.

Nan: Hekk jehtieg naghmlu: full stop.

Bee: Mal'ejja naghmlu l-ewwel pass!

Nan: Naqbel.

Hattie: Illum qabel ghada.

Brig: (*b'suspett*) X'pass hu, Beatrice?

Bee; Jekk noqghodu ntellghu u nnizlu nitilfu l-interess. (*tmur fuq it-telefon u ccempel*) Mel'ejja mmorru.

Nan: Immorru fej'?

Hattie: Ejja mmorru..ma nafx fej'.

Nan: Issa ahjar!

Brig: (*b'mod urgenti*) Le u le, jehtieg li tikkoordina maghna lkoll qabel tiehu azzjoni, Beatrice.

Nan: Il-koordinament mieghek jiehu fit-tul wisq, Brigadier.

Bee: (*twaqqafhom b'sinjal frenatiku. Fuq it-telefon*) Ms.Spanager? Beatrice Appleby. Ghandi ahbar tajba. Bighejna l-kowt Ciniz ghal mija w tletin lira. (*tisma'*) Hekk assumejt li tkun. Imma stenna fitit! Ghandi ahbar isbah. (*bil-moghod u car*) Bighejna l-flat ukoll!

SIPARJU waqt l-ohrajn juru espressjonijiet imhallta ta' alarm u ferh.

ATT 2

QMIES
MILITARI U
DALZIET
BROWN

L-istess, xahar wara. Nofsinhar

Meta jinfetah is-siparju, il-Brigadier qed jirringa erbgha siggijiet madwar il-mejda. Ipoggu wkoll carafe bl-ilma, erbgha tazez, mazz karti u files. Waqt li jpoggi fin-nofs, johrog l-arlogg mill-but tal-glekk u jpoggieh fuq il-mejda. Wara johrog 'martell' (bhall tal-qorti) u jhabbat fuq il-mejda

Brig; (jghajjat lejn il-kamra tas-sodda) Haffu ftit, Beatrice, haffu naqra. Il-meeting kien aggornat ghan-nofsinhar. Issa saru twelve-o-five.

Bee: (min gewwa) Coming, Bertie.

Tiftah il-bieb, bil-fardal fuq ilbiesha, xahra go maktur, sigarett go halqa, iggorr duster u affarijiet tat-tindif.

(B'accent hamallu) Irrid nuza l-Hoover, ghalhekk inqala' minn fuq dak is-siggu.

Brig: X'imniefah qed taghmel b'dawk il-hwejjeg.

Bee: (Tnehhi l-accent, il-fardal u l-maktur). Qed naghmel rehearsal. Irrid li hadd ma jarafni, ghalhekk mhux se nibqa` Ms.Andrews u se nsir Ms. Lillywhite.

Brig: Imma ma tistax tieqaf tnaddaf lill-familja li ghandek bhalissa.

Bee; Le, imma qed nikkonsidra li nsib job wara nofsinhar ukoll.

Brig: ma ssib xejn wara nofsinhar; int se tinfileg.

Bee; Le x'ninfileg. Djar in-nies sinjuri huma straordinarji. Naffaxina ruhi.

Brig: Int mhux qed hemm biex taffaxina ruhek, Beatrice; qed hemm biex tighbor l-informazzjoni. Insomma, dan kollu irid jigi diskuss quddiem l-ohrajn. Ghalhekk naghmlu dal-meetings regolari. Fejn ix-xjafek qeghdin? Saru twelve-o-eight.

Bee: Ahna s-sefturi irridu nahdmu bil-flexi-hours, Bertie. Ghalxejn tipprowa tikkontrollana qisna timetable tal-ferroviji. (Tiftah il-bieb tal-kamra tas-sodda u tarmi l-affarijiet ta' seftura)

Brig: (b'rabja) M'ghandhomx x'jaqsmu l-ferroviji. Dawn huma proceduri militari accettati.

Bee; Fil-militar, it-truppi ma jirkbux l-underground, jew bus number seventy three li ma tasal qatt.

Nan tidhol mghaggla liebsa kappell u kowt

Nan: Skuzani kont naqa' tard. Dawk ic-cwieg li nahdem magghom ivvintaw cena ghal tmien minn nies il-bierah fl-ghaxija.

Bee: Uu, miskina nan.

Nan: U traskurati! Il-hwejjeg ghall-hasil dejjem balla fuq xulxin; kollox ghoqda wahda, tant li nahli nofs siegha shiha nipprova nissepara bicca minn ohra.\

Brig: U ghaliex liebsa dak il-kappell tac-cajt?

Nan: (*iddispjacuta*) X'ghandu tac-cajt?

Brig: Ridt nghid...tac-cajt narak liebsa kappell.

Nan: (*tneghi l-kappell u naraw xahar f'turban tipo hassiela, fardal taht il-kowt*) Kif tridni nghaddi minn hdejn il-porter u ma jissuspettax?

Bee: X'idea tajba, nan. Jien niehu mieghi xi scarves, kemm tajbin u kemm hziena, u nbiddilhom fil-bus. Ikun hemm min ihares lejja u jitfantas ftit ukoll.

Hattie thabbat bil-mod u tidhol, (*stress kbir fuqha*)

Hattie: Jiddispjacini gejt tard hafna. Imma kelli disastru zghir.

Bee: U Hattie dear. Nispera li xejn gravi.

Hattie: Iva. (*Pawsa*)

Brig: Insomma, x'gara Miss Hatfield?

Hattie: (*kwazi tibki*) Keccewni!

Nan; U miskina .

Hattie: Dak il-... vili ta' tifel l'ghandhom qarasli...fej' mhux suppost (*tmiss wara*). Intlift, u capcapielu.

Bee: Propabbli taghllem lezzjoni.

Hattie: (*Tibki –wailing*) Imma jien mhux suppost li ghamiltlu hekk. Jiena kontra l-piena kapitali.

Bee: Jien kont naghmel ezatt bhalek. Imma kont incapcapielu b'aktar sahha.

Brig: (*jaqbel*) Illum nofs it-trouble tad-dinja hija kagun fsied it-tfal is-sinjuruni bhal din il-familja ta'impreditori tac-cinema. Propabbli capcapta lill xi cowboy li fil-futur tghidx kemm se jitkessah.

Nan: Bye Bye il-complimentary tickets li kont iggib, Hat.

Bee: U b'daqshekk! U ahjar! Minhabba l-film li kont rajt, dwar dawk il-grieden li jitilghu mil-gully tal-bajnu, qatt aktar ma stajt niehu banju fil-kwiet.

Brig: (*tilifha*) Il-meeting ippjanat taghna huwa hdax-il minuta tard. Tistghu issibu postkom, jekk joghgbok, ladies?

Ipoggu fuq is-siggijiet.

Hattie: (*waqt li tpoggi*) In a way imn'alla mhux se nerga' lura magghom. Il-mustarda kienu kienu jaghmluha ma' kollox: tghidx kemm hi diffiċli meta tigi, biex tahsel il-platti.

Nan: Kien il-bajd idejjaqni. Jehel qiau kolla

Bee: Iss ara x'hin ikollkom il-bran! Tiegħi jiekluh mal-breakfast. Mhux biss jehel mal-...

Brig: (*iħabbat bil-martell*) Ladies, please! Dan huwa Kumitat tal-Ippjanar u Rapport, mhux Bureau dwar il-pariri tal-facendi. (*igerfex f'xi karti*) Issa. S'issa l-operazzjonijiet tagħna issarrfu fi qliegh finanzjarju moderat. Imma kienu ta' valur enormi f'dak li huma lezzjonijiet li tagħlimna. Għalhekk ippermittuli naghmel il-punt tiegħi li rridu napplikaw dawn il-lezzjonijiet fiz-zewg manuvri kbar li gejjin.

Hattie: saqajja nħosħom qishom *jelly* nahseb fuqhom biss.

Brig: M'ghandekx għalfejn. L-ewwel għaliex sar scouting tajjeb minn Miss Parry...

Nan: (*tinterrompi*) Uuu, imma ma nistax naccetta aktar tifhir. Kieku ma kienitx għal Dame Beatrice qatt ma bdejna. Kieku ma haditx it-tindif fix-showroom ta' Berkeley Square, kieku qatt m'akkwistajna l-lista ta' kull min għandu Rolls-Royce.

Brig: Naqbel; Ta' min ifahhrek.

Hattie: Oh, Yes.

Bee: Imissni komplejt biex nakkwista aktar. Imma dik l-art tal-irham u rkupptejja...

Brig: (*jaqtalha*) Imbagħad għandna "Operation Pop Star". Bill-haqq, Miss Parry, x'insejhulu 'l dan?

Nan: Yellow Jim, mhux hekk?

Brig: M'ghandux isem propju?

Nan: Alfie Tank. Imma ma jridiex ta' hekk. Issa jrida ta' "Yellow Jim u l-Junkies".

Brig: Good God!

Hattie: Rajtu f'tit fuq it-television il-gimgha l-oħra. Tajjeb hafna. Għandu lehnu kemmxejn isteriku. Ma nghidilkomx x'jaqbadni meta nisimghu.

Brig: Naf x'jaqbdek...

Bee; (*tinterrompi*) Jien min ghalija li din kienet Laqgha ta' Pjanar.

Brig: Hekk hu, hekk hu. Sewwa qed tghid, Beatrice. (*lil Nan*) Inti sodisfatta li dan il-bahbuh jista' ...jaghmel donazzjoni?

Nan: Il-lajks jistax! L-ahhar kont biex ghamel service lir-Rolls Royce...kemm issikkawlu l-boltijiet jew x'jaghmlu nsomma...kien ta' hmistax-il mitt lira. U qatt ma saqsa kif u x'fatta.

Brig: (*jiehu nota*) Mela dan jista' jtina donazzjoni. Tajjeb. Ghalhekk "Operation Pop Star" ghal nhar l-erbbgha li gej, l-erbgħa w oxrin tax-xahar f'fifteen hundred hours.

Hattie: L-ewwel operation kbira taghna! Inhoss saqajja jelly. (*tikkoregi b'sahha*)Le mhux hekk! Inhossni vera cool u mohhi f'postu.

Bee: (*jgholli ghajnejh*) Tajjeb. Din trid tkun success. Diga ghadda xahar minn mindu ghadna li nixtru l-flat, u Ms.Spanager ghada ma rcievitx sold wiehed bhala depositu.

Nan: Skuzi tajbin ghamilnilha zgur. (*innocentament*) Kullhadd jista' jiehu zball fid-data meta jikteb cheque.

Bee: Imma kemm se ndumu niehdu minn dawn 'l-izbalji'? Meta l-bierah intqajt magħha f'Marks and Spencer sellmitli b'dahqa tral-plastik.

Brig: Raguni ohra ghaliex ghandna nibdew minnufih. (*iqalleb fil-karti*) It-tieni operation-"Operation Beetle" ta' Hattie-data ezatta u hin iridu jigu decizi aktar il-quddiem.

Hattie; (*tgholli jdejha*) Nista' niddeciduhom issa?

Brig: ghaliex?

Hattie: Propabbli ma tantx shaqt fuq il-fatt li Mr.Andropolous huwa xih hafna. Ma rridx li 'jigrilu xi haga' qabel nibdew.

Bee: U zgur li ma rridux.

Brig: Ghalhekk se nimmarkha għall-erbgħa ta' wara, l-ewwel tax-xahar. Ghada nerga' niehu r-rota kollha bl-istop watch tieghi, u niccekkja l-hinijiet. (*jiehu nota*) Imbagħad ghandna zewg operations li għadhom nofs kedda: "Operation Centre Court" u "Operation Sleeping Beauty".

Nan: (*tipprotesta*) U x'sar minna "Operation Racing Car"?

Bee: Kollha qbilna li kienet perikoluza hafna, Nan

Nan: Jien ma qbiltx

Brig: (*jaqbez fin-nofs*) Anke jekk ma ssirx “Operation Racing car” xorta ghandna riserva gmiela ta’ ideat. Imma peress li huwa mportanti li hadd ma jkun jaf u jinvestiga kemm lilna kif ukoll il-flat...

Nan: Jekk nuzaw kull *operation* darba biss, m’ghandux ikun hemm perikli, le?

Brig: (*b’ton li qed icedi*) Dak huwa l-punt li kont qed nipprova naghmel, Miss Parry. Imma rridu dejjem naraw li ma nhallux marki warajna, u ghalhekk mhux dejjem l-istess stil, u ghalhekk...l-ideat iridu jkunu originali. U ghalhekk huwa ta’ mportanza kbira...

Bee: (*tinterrompi*) Ejja nigu ghas-suggett minghajr hafna tlablib.

Brig: (*Ha ghalih*) Jien qed nippriva mmexxi meeting kif suppost biex ma jaqax b’bassezzi (*jipponta lejn Nan*) ta’ lingwacc inutli dwar il-facendi.

Nan: (*irritata*) Jekk joghg bok nixt infaffrek infakkrek li tkellem lin-nies (*accenn fuq ‘nies’*) li qed jaghmlu l-vera xoghol, Brigadier.

Brig: U nixtieq infakkrek ukoll li mhux tort tieghi li ma nistax insib xoghol ghalija daqskemm hu hafif li issibu int, Miss Parry.

Nan; Hu tort tieghek ghax l-ewwel xoghol li hadt caflast is-*sauce* fuq il-mistednin waqt il-pranzu.

Bee: Li kien ‘kien’ u li sar ‘sar’. X’kont ha tghid fuq ‘importanza kbira’, Bertie?

Brig: (*ironiku ghall-ahhar*) Li nieqaf ‘inlablab’ ovvjament. Ghalhekk inhalli f’idejn “il-haddiema”. (*accent fuq il-kelma tipo trejdjonizmu*) Forsi mbaghad taghtu l-ideat taghkom rigward benefatturi u operations godda li jipperswadu ‘l dak li jkun li jaghti donazzjoni. (*ipoggi*)

Bee: (*b’tattika*) Tassew kliem mirqum tajjed u bil-ghaqal, Bertie. Jien se nimxi fuq il-passi tieghek. (*tqum*) Mela, m’hemmx dubju li l-familja Lebaniza li nkun maghha hija ‘possibilita’’. Mr.Habib ghadu kif ta’ karozza lussuza lil kull wahda minn xbintu.

Brig: Good God!

Nan: Jien hsibt li kont semmejt lil xi hadd Mrs Habib.

Bee: Hekk hu: mara helwa hafna.

Hattie: Miskina.

Bee: Xejn affattu. L-akbar passjoni li ghandha hija ghaz-zwiemel. Hi taf li ma kull xbejba li jkollu ifisser ziemel gdid u ghalhekk ma tistax tkun aktar ferhana minn hekk. Ghalhekk nipproponi “Operation Lebanon” ghall-futur, u naghti d-dettalji meta jingabru kollha. (*Ipoggi*).

Brig: (*jikteb fin-noti*) Operation accepted. Miss Parry, int imissek. Ir-rapport tieghek jekk joghgbok.

Nan: (*tqum*) Heq, jien' ghal qalbi hafna mal-interior decorator tieghi f' Bond Street. Ghandhom *hoover* stupenda. Qisa` ttir minn fuq it-twapet...

Bee: (*b' ton ta' twiddib*) Nan! (*thares lejn il-Brig*) Ma nixtieqx inwaqqfek. Imma b'li qed tghidilna kollox *out of order*.

Nan: Grazi. Nahseb li qed nahli hini; ix-xogholijiet kollha li jqallghu lira huma kollha l-barra mill-lokal. U peress li l-uniku trasport huwa permezz ta' Mr.Ashmore...

Bee: E iva! Ippermettili ninterrompik, Nan, imma rrid nitratta das-suggett ta' Mr.Ashmore qabel ninsa`. Tassew konvenjenti li hu jghix tahtna, u dejjem dispost isuq lilna kull hin tal-gurnata jew mal-lejl, ghalhekk nahseb li ahna qed niehdu vantagg zejzed minnu. Ghandna nikkunsidraw ntuh xi haga aktar u mhux flus tal-petrol biss?

Brig: Jien kont fhimtek li kien kuntent hafna meta darba f'gimgha ttih dik il-bicca cake tac-cikkulata li taghmel int!

Nan; Nibzghu ghalih ghax hu jista` jsalvana.

Bee: M'hemmx dubju fuq hekk; u dak ecitat aktar minna fuq l-estenzjoni tal-flat.

Brig: Xorta rridu nilghabu safe. Zidu f'dik il-bicca cake tac-cikkulata, Ha niehu nota.

Bee: Ahjar li kieku tghinni nahmi dak l-imbierak cake.

Brig: (*jibdel is-suggett*) Ahjar li kieku nimxu ghall-agenda ohra, Miss Parry?

Nan; (*iva b' rasa*) Jien diga` ppreparajt il-qiegha; ghidtilhom li zewgi qed jaqlibilhi ma blondija...

Hattie: zewgek!

Nan: (*tiddefendi*) Possibli mhux hekk?

Bee; Uu, Tassew possibli.

Nan: Ghalhekk nahseb li ghada naghti n-notice u nghidilhom li zbranajt lill-blondija 'l barra u ghalhekk irrid zmien ma zewgi biex naghmlu t-tieni honeymoon.

Hattie: Idea meraviljuza, Nan

Nan; Grazi. Imbaghad nissuggerixxi li mmur ma familja Kanadiza li l-habiba tieghi Lil qaltli fuqhom. Dawn mimlijin kowtijiet tal-furs u ghandhom tlett karozzi. (*tpoggi*)

Brig: (*jiehu nota*) Certament nahseb li napprovaw dan li qed tghid.

Hattie; Hear, hear.

Bee; (*iva b'rasa*) Idea sublimi.

Brig; Next.

Kullhadd iccassat lejn Hattie li ghandha tbissima cassa.

Next!

Hattie: (*taqbez bil-qata`*)

Hattie: Ee skuzawni. Kelli vizjoni tieghi nnifsi mgharrqa fil-mink.

Brig: (*sever*) Kull fur Kanadiz imur ghall-estensjoni tal-*flat*, Miss Hatfield, u mhux fuq dahrek.

Hattie: Ee, Iva naf, naf. Skuzani hafna. Kienet biss vizjoni. Hekk f'daqqa wahda: ma stajtx nirrezistiha.

Brig: Ir-rapport tieghek.

Hattie: Emm, bhal ma tafu, kull m'ghandi x'nirraporta huma fallimenti...

Bee; Nonsense. B' Mr.Andopolous u l-kollezzjoni ta' beetles li ghandu se naqalghu kemxa gmiela.

Nan: Hekk hu, x'ecitament!

Hattie; Minhabba li dik il-familja sinjura tac-cinema kienet tant kattiva mieghi issa bdejt nara kif nipprotegi lili nnifsi u m hux kif ingib l-informazzjoni.

Brig: Ma nistghux nistennew li ha jkollna xi hadd li jirbah il-hin kollu. (*jikkonsulta ma lista*) Nahseb li bibghatuk mal-fwieha. Sinjuruna Franciza u imprenditura famuza.

Hattie: hekk famuz, inhobb inxomm xi hadd sinjur! Imma stenna ftit. Ii ridt nghid hu li bieb ma bieb ma dik il-familja kattiva joqghodu 'possibilitajiet' ta' vera.

Brig; (*bil-pinna f'idejh*) Dettalji?

Hattie: Certu Mrs. Seymour Williams: armla b'dar mimlija tezori. Tant hi sinjura li ghandha television f'kull kamra, inkluz it-toilet.

Bee; U kif id-dinja sirt taf?

Hattie: Ghandha seftura helwa jisimha Mary li dejjem tghidli nghaddi meta x-xiha tkun barra. Nixorbu naqra te' tajba u nieklu biskuttini ta' veru.

Nan: Iffortunata. Ahna nieklu biss karawett niexef u tal-qamel.

Bee, thares lejn il-Big, tqahqah.

Hattie: E iva. Nahseb l-ahjar li Mrs Seymour Williams tista' tghinna fl-estensjoni tal-flat hija permezz tal-klieb taghha.

Brig: X'ghandhom x'jaqsmu l-klieb...?

Bee: Mhux ahjar tisma` x'se tghid, Bertie?

Hattie: Ghandha tnejn mil-klieb li taghdurhom. Jaqilbu kull m'hemm-mhux tort taghhom ta', imma msieken mitmuha cikkelata u sponges il-gurnata kollha. Nahseb dawn jghinina biex nakkwistaw ftit mill-hafna ta' Mrs Seymour Williams.

Nan: Tajba wkoll din!

Hattie: Kullmin ihobb il-klieb b'dal-mod huwa vulnerabbli hafna...

Idoqq it-telephone

Brig: Hniena dinja! Hallieh idoqq

Bee: (*tqum*) le mhux hekk; forsi tkun xi haga ecitanti. (*fit-telephone*) Hullo? (*wiccha jinbidel*) Fe hullo Mrs Spanager...In-numri ma jaqblux mal-kitba tat-tieni cheque tieghi? Uu kemm jien hmar!...U tkunx redikola! Din traskuragni tieghi biss u m'ghandiex x'taqsam il-fiducja! Mrs Spanager? (*tnizzel it-telephone*) Mishuta mara, qatalli.

Nan: Qatatlek?

Bee: Qatli li wara z-zewg cheques li bbawnsjaw, dan kien ifisser li mhemmx fiducja fina li niehdu l-flat, ghalhekk cemptet cemptet l-agenti u tefghetu ghall-bejgh.

Hattie: u le!

Brig: Dik sahhara.

Nan; Sahhara hazina Brigadier

Hattie; (*Panik!*) Ma nhalluhiex taghmel hekk! Jehtieg li nakkwistawh ghal shabna (*erojka*). Hekk jehtieg li jsir. Inkella se jispicaw homeless.

Bee: Issa x'se naghmlu? Tefghetu ghall-bejgh.

Nan: (*ferma*) Minn haw' jew minn hemm irridu naraw kif inwaqqfu l-bejgh.

Hattie: (*mizerabbli*) Ma tistax izzomm dak li diga beda`.

Nan: Allura dak li beda` ma jitkompliex. (*tahseb*) Kemm jafuha l-agenti?

Bee: Ftit, ghandi nahseb. Jien ghext haw' hamsa w tletin sena, u ghadhom iharsu lejja bhallikieku ghadni kif inzilt minn fuq l-Arka ta' Noe.

Nan: Splendid. (*Taqsam ghat-telephone. Lil Bee*) Ghandek in-numri tal-agenti?

Bee: Fuq dik l-ittra, miktub bl-ahmar.

Nan: (*tiddalja*) Tafda fija?

Brig: **M'ghandniex alternattiva**

Nan: (*fit-telephone b'accent Germaniz*) 'Allo? Ghamilni ma tal-vlats ghall-bejgh bitte, ja? (*taghetti l-mouthpiece*) X'hinu n-numru tal-flat ta' Mrs Spanager?

Bee: 24

Nan: (*fit-telephone*) 'Allo? Vlats ghall-bejgh, ja? Frau Spanager taghtomkom..taghilkom...il-vlat 24...lilkom biex inbihhuha, ja?...Ja. Jiena hija it-tifla ghaziza taghha... (*tghatti l-mouthpiece u f'panic minn taht l-ilsien*) Tuni isem Germaniz!

Bee: Brunhilda

Brig: **Le mhux isem tajjeb.**

Nan: (*fit-teleohone*) 'Allo? XXXXX X'linja hazina? Jiena Hilda-hija t-tifla ghaziza ta' Frau Spanager. Ahna issa wasalna minn Berchesgarten biex noqghodu ma mit lieber mutten. U le rridu li tilaq mil-vlat. (*b'sahha*) Nein, nein, nein! Ahna nhallsu kollu flus, ghalhekk ikkancella bejgh tal-vlat. Ja?...Danke schoen. Auf Wiedershein. (*taqta'*) L-accent ma tantx hu ahna, nahseb.

Bee: Vunderbar!

Brig: **Well done, Miss Parry**

Hattie: Iva, imma x'garanzija ghandek li ma ccemplilhomx meta tara li hadd ghadu ma gie jara` l-flat?

Nan; Tridx naqtghulha l-wires tat-telephone?

Brig: **Dak ifisser li rridu nehhu xi njam minn mal-art mill-kurutur ta' fuq. Manuvra perikoluza wisq. (*inkwetat*) Ghandna sitwazzjoni li se tispodi. Irridu mmorru fl-offensiv. Immorru l-ufficju taghhom u naghmlu offerta ghall-flat...**

Hattie: Nan qaltilhom li mhux ghall-bejgh!

Bee: Dak nghidulhom li Hilda naqra` mtektka. Imbaghad icemplu lil Mrs Spanager u jikkonfermaw?

Brig: **Imbaghad niffirmaw ftehim provizorju u ...**

Bee: U ma jkollniex bizzejjed depozitu biex inhallsu.

Nan; sahta!

Ipoggu flimkien ghall-mument bi dwejjjaq kbar.

Hattie: b'dal-flus kollha li qed naqla' mix-xoghol ta' seftura gemmajt soma mhux hazing. Nista' naghti mqar hamsin lira.

Bee: Tassew qalbek tajba, Hattie. Pero' biex ma nidrux suspettuzi irridu nhallsu l-ammont ghad-depozitu kollu f'daqqa.

Jergghu jahsbu fis-silenzju.

Nan; Se nitilfu l-flat tafux.

Hattie; U x'naghmlu bi shabna! Jiehtieg naghmlu xi haga ghalihom.

Bee: (*tahseb*) Ahna diga' nfaxxajna rasna bil-hsieb li ma nakkwistawx il-flus sa nhar l-Erbgha?

Brig: **Ikkjarifika, Beatrice.**

Bee: Possibli li jkollna flus ghad-depozitu qabel?

Nan: Yes! Ghaliex ma naghmlux wahda mill-manuvri l-ohra mill-ewwel?

Brig: **ghaliex mhux ippjanati kompletament.**

Bee: Il-manuvra tal-beetle ta' Hattie kollha ppjanata.

Hattie; Alla maghna!

Brig: (*iebes*) **'Kollha ppjanata' ma tiggarantix success.**

Bee: Success garantit mhu tajjeb ghal xejn meta l-flat jinbiegh lil haddiehor.

Nan: U int diga' irricerkajt il-manuvra sal-anqas dettall, Brigadier. L-inqas intopp, u nirbhuh bil-karizma naturali.

Brig: **Imma jien ma nkunx kuntent jekk...**

Bee: (*tinterrompi*) Imma jien inkun. Ghaliex huwa l-uniku cans possibbli li ghandna. Nivvutaw. Dawk favur azzjoni immedjata?

Hi tgholli jdejha, Nan ukoll. Hattie kollha biza' tgholli wkoll wara li t-tnejn li huma jiccassaw lejha.

Bee: Ghaddiet! Ohrog il-pjanti, Bertie.

Il-Brig jirranga l-karti ta' fuq il-mejda.

Hattie, cempel lil Mr.Andropolous.

Hattie; Issa?

Bee: Mela meta?

Hattie: (*imwerwra*) Ma kontx nivvota 'iva' kieku kont naf li ma kellix *rehearsal*.

Nan; (*ta' konfort*) Rehearsal naghmlu sakemm nistennewh jasal. (*bil-hniena*) Ma tistax tinsa' 'l shabna minghajr saqaf fuq rashom.

Hattie; (*ftit wara*) Sewwa 'ed tghid, ma nistax ninsihom. Kieku ma nahfirx lili nnifsi. All right, tini d-dettalji Brigadier qabel ma naqbad nibki.

Nan: (*tiehu karta mill-Brigadier*) Se niddalja n-numru ghalik. (*hekk taghmel*)

Hattie: Le u le, irrid ftit hin biex nahseb!

Brig: (*jaghtiha karta*) M'ghandekx fuq xiex tahseb: Id-dettalji kollha hawnhekk.

Nan; M'hemm hadd.

Hattie; Ghall-erwieh!

Bee: Imma niftakrek tghidilna li qatt ma johrog.

Hattie: Hekk hu. Imma b'xorti tajba forsi illum hareg.

Nan; Hawn qieghed! Isa! (*taghti r-receiver lil Hattie*)

Hattie: Mr. Andropolous? Jiena Mrs Hardcastle...Amy Hardcastle. Li m'ilux kont innaddafflek, u kelli nitlaq minhabba l-gebel fil-marrara...Ee...X'sar minnhom (*panik!*) Inhallu grazzi. Qed incempillek ghaliex dik il-mara li ghidtlek fuqha interessata hafna bl-idea li tesebixxi il-kollezzjoni tal-beetles tieghek. Din ghandha passjoni ghall-beetles u ghad-dar kbira taghha fil-kampanja. Tixtieq tiddiskuti mieghek biex parti mid-dar issir Muzew Andropolous...nahseb tinteressak mhux hekk? Saqsietni nghidlek jekk tistax tghaddi s'ghanda u tiddiskuti xi affarijiet relatati ma finanzi. Pero' malajr kemm jista' jkun ghax kellha offerta ohra u tajba biex tikkonverti d-dar f'health farm. (*Ikun qed tisma, tghatti r-receiver, u minn taht l-ilsien f'panik*) qed jippranza.

Bee: Ghidlu wara l-pranzu.

Hattie: (*fit-telephone*) Mela wara l-pudding. (*Tisma' u mbaghad lil ohrajn*) Ghandu bzonn jistrieħ.

Brig: Mela wara l-immiefah ta' mistryeh.

Hattie; (*Fit-Telephone*) Forsi meta tqum?...Imma jekk tissahhan ftit...Ee...5896222. (*taqta'*) Qal li mgezzez, imma jerga' jcempel.

Nan: Tarax!

Bee: X'fonqla ta' xih zmagat! Dawn huma x-xjuh li jaghtu isem hazin lill-anzjani.

Hattie: Tassew ninsab iddizappuntata; Pruvajt naghmel minn kollox.

Nan: Nafu Hattie, bhalissa kollha dizappuntati.

Bee: Ejja ma naqtghux qalbna u nergghu nippruvaw.

Brig: **Oqghod attenta, Beatrice; Nahseb li ha tidhol f' mine-field.**

Bee: Propabbli. Kull m'ghandna naghmlu nimxu minn bejn il-mini.

Brig: **Oh, my God!**

Bee: Ghandna manuvra ohra lesta?

Hattie: "Pop Star"?

Bee: Ezatt. Ghaliex ma niddiskutux din?

Nan: Dil-gimgha Yellow Jim qieghed f' Copenhagen itella` gig. (*tinduna li ma fehmux 'gig'*) dak li jghidulu, kuncert.

Bee: X'jonqos jigri issa?

Brig: (*jikkonsulta mal-karti*) **"Sleeping Beauty" mhux se jizfnuha qabel l-ghoxrin tax-xahar. U "Centre Court" ma tibdiex qabel ic-championships tat-tennis.**

Nan; X'tahsbu fuq l-idea l-ohra ta' Hattie?

Hattie: (*nervuza*) X'idea?

Nan: Mrs.zewg kunjomijiet.

Hattie: Mrs Seymour Williams (*tipprotesta*) Imma din kienet idea biss.

Brig: (*jippona subajgh*) **Int ghidt li kienet sinjuruna?**

Hattie; Iva imma...

Nan: (*tattakha wkoll*) U hsibt li tipperswadiha?

Hattie: Ma kontx qed nahseb sewwa!

Brig: **Semmejt xi haga fuq xi klieb.**

Hattie: Iva, imma ma kontx kompletament dahhalthom fil-manuvra

Nan: Ghidilna fuqhom.

Hattie: Uu din mhux fair! Qed tippersegitawni!

Bee: Le Hattie dear: Interessati hafna f'idea li tista` tigborna minn xaghrna.

Hattie; Ma tigborna xejn! Anzi tista tisparpaljana.

Nan; Ghidilna l-fatti, u naraw nistghux nillapazzawx xi haga.

Hattie: Mela...Mrs Seymour Williams dejjem tara x'ha takkwista. Ghalhekk hsibt li hi ma ttiniex inkwiet biex inressquha s'hawn. Nghidula li ghandna xi haga biex izzid mat-tezori taghha...

Nan: U x'hini dix-xi haga?

Hattie: L-aktar li hi kburija hija bil-kollezzjoni ta' card-cases

Brig: **Card-cases?**

Bee; Naf x'hinuma. Dawk il-kaxex sbieb u catti li fiz-zmien konna npoggu l-visiting cards fihom.

Hattie: (*iva b'rasa*) Xi whud minnhom jiswew bil-mijiet illum, u tmur anke sa Timbaktu biex takkwista wahda rari.

Brig: **Tidher idea tajba. Imma meta tigi u ahna ma jkollnix x'noffrulha?**

Nan: Hafif. Nghidulha li habiba taghna se ggibhom hawn, u din qatt ma tasal.

Brig: **Imbaghad ghal xhiex ha thallasna?**

Hattie: Ghidtilkom di qisa` belha fuq il-klieb. Nahseb belha bizzatejjed (*bil-mogħod*) biex tghini nhallas rahan ta' flus jekk nidhol nghid li l-kelb iz-zghir tieghi gie mahtuf.

Kullhadd dubju

Bee: Ghandha mnejn taghmel hekk.

Hattie: (*b'urgenza*) Dame Beatrice, naf li darba gidmek kelb. Imma ghal xi nies il-klieb jieħdu post it-tfal.

Nan; (*tahseb*) Taf li ghandi d-dubju hix idea tajba jew le.

Hattie: (*tinkoraggixxi*) Kieku jien inhallas biex insalva kelb ta' xi hadd. U m'hemm xejn krudili fiha ghax mhux veru hemm kelb mahtuf.

Bee: (*tahseb*) Idea tajba kieku, ghax ma jkollnix noqghodu nghattu l-marki li nhallu warajna.

Nan: (*b'entuzjazmu*) Ejja nippruvawha!(*lil-Hattie*) Ghandek in-numru taghha?

Hattie: (*iva b'rasa, toħrog notebook*) Toqghod haw', kantuniera bogħod, imma ma tahsibx...

Brig: Issa, wait a minute, wait a minute...

Bee: jekk nistennew dal-minuti kollha li trid, bertie, jigu xi erbgha skampji bieb ma bieb maghna b'riha ta' mormok fuqhom u kollhom storbju.

Brig: Alla 'hares!

Bee: Cempillha Hattie.

Hattie: (*tiddalja*) Ma nafx kemm niflah inkellimha! Pero` naghmel l-almu tieghi kollu biex niehu sehem fit-tieni parti.

Nan: Jien ma niddejjaqx inkellimha. Fil-fatt niehu pjacir naghmilha. Se naghmilha ta' Kuntessa Taljana.

Brig: U ghaliex?

Nan: Darba ghamilt parti tajba ta' hekk, f'rexta

Hattie: (*tehlilha*) F..F..fuq il-linja!

Nan: (*tiehu r-receiver*) Pronto? Signora Seymour Villiams? Aa, bon giorno, Signora. Jiena Kontessa Francesca Ribolini. (*tisma' u tirrepeti sillaba sillaba*) Francesca Rosanna Ri-bo-li-ni.

Bee: (*minn taht l-ilsien*) Attenta!

Nan: Dalwaqt inbiegh la kollezjoni mia ta' card-cases. Hu possibile li toghgbok xi haga?... Variosa, signora. Ma buonissima!...Uu naturalmente, Signora. Issa stessu se nohodhom bic-cinquecento ghand il-cara amica la Dama Beatrice Appleby ghax joghgbuha wkoll.

Bee: Ma joghgbuni xejn!

Nan: Albert 'all Mansions, Signora: Il-portiere jurik fejn. Ti aspetto, Signora...Sterlina Ingliza prego...bene? Grazie Signora. Arrivederci cara Signora. (*taqta`*) gejjja 'l hawn.

Hattie: Oh , No!

Bee: Ma missekx ghidtilha li joghgbuni: jien ma nifhimx sahta fil-card-cases.

Nan; Mel' issa ha tifhem: Ghandek habiba Ametikana li qaltlek issibilha minnhom. Ara, qed tiehu forma. Jien nidher qisni xi haga kbira, u li l-flus ma jaghmlux bijja.

Brig: Ma tkun tidher imkien: dak hu l-punt.

Nan: Iva, sewwa qed tghid , thawwdt!

Bee: Hattie ykun sid il-kelb, int x'se tkun, Bertie? Irridu nimpresjonawha. Tista' toqghod ta' butler?

Brig: **Le ma noqghodx!**

Nan: Hwejjeg ghandek kieku: ta' meta waqqajt is-*sauce* waqt pranzu, tiftakar?

Bee; (*fil-pront*) Ahna qbilna li ma nsemmux dak il-kaz.

Nan: naf! Jien inkun au pair franciza minflok

Brig: **Il-parti ta' Franciza tghaddi: il-parti l-ohra ma naqbilx maghha.**

Bee: (*taqbel*) Hekk hu, ma nabsibx li au pair ghandna bzonnha.

Brig: **Tridx inqaqqfu dawn l-ideat strambi u jien noqghod ta' butler.**

Bee: Splendid. Butler li ilu mal-familja ghal tul ta' snin biex ma jidhirx ovvju jekk jinghaqad maghna f'emergenza.

Hattie; Emergenza!

Bee: Prekawzjoni dik li hi (*tahseb*) u xi hadd iehor biex jiddistrattha jekk issaqsi mistoqsijiet li ma nistghux inwiegbu mill-ewwel.

Nan; Tghid inkun xi sinjuruna mill-Awstralja?

Hattie: (*panik!*) Le! Ghandh'ohta tghix f'Adelaide.

Nan; Ix-xjafek

Bee: (*tahseb*) Ahsbu f'xi hadd li ghandu raguni ghal xhiex jidhol fl-istorja.

Nan; Dik hi! Jien inkun habiba tieghek. Ghalhekk inkun naf fuq kollox.

Brig: **Tajjeb, Miss Parry. Mela, kif ikollna l-flus f'idejna irridu nehilsu minnha. Kif?**

Nan; Il-Kontessa iccempel u tghid li biddlet hsiebha.

Brig: **Dik hi, splendid! Ir-rutina tas-soltu tat-telephone. Hekk kif il-flus ikunu f'idejna, Miss Hatfield...**

Hattie: (*pjetuza*) Imma ghaliex kelli nigi b'din l-idea?

Brig: **...Int dabbar rasek (*jipponta subghajh lejn it-tieqa*) lejn dik it-telephone box li hemm fil-park, u cempel immedjatament meta tara s-sinjal minn dit-tieqa.**

Nan; (*turi kif*) Duster safra: azzjoni immedjata. Duster bajda: emergenza per eccellenza.

Hattie: Issemmihiex...dik il-kelma, ghax se ninstabat mal-art quddiemkom.

Icempel it-telephone. Hattie taqbez

J'Alla biddlet hsiebha!

Nan; (*tmur biex tirrispondi*) Nispera li le. (*tieqaf milli tmur*) Le. Jekk hi Mrs. Seymour Williams ma tridx tismagħni. Mhux se jkolli cans nasal s'hawn.

Bee: jekk regghet Mrs.Spanager se nkun pastaza magħha. Irrispondi int, Hattie.

Hattie tmur kontra qalba.

Ghidilha li jien fis-sakra.

Hattie; (panik!) Tuni idea suret in-nies!

Bee: Ghidilha qegħda f'nofs suffle`.

Hattie: (*bil-kemm tinstema`*) Hullo?

Silenzju u espressjoni t'orrur.

Grig: X'gara?

Hattie; Zomm il-linja (*tghatti r-receiver*). Dan Mr.Andropolous! gej wara kollox.

Bee: Ma jistax!

Brig: **Ma jistax ikollna vittma...(jikkoregi) ee donatur li jiltaqgha ma iehor.**

Bee: Tighuli (*fit-telephone*) Mr.andropolous? Jiena Dame Beatrice. Jiddispjacini immense, imma rrid nillarga malajr u bla mistenni sa Kuala Lampur.

Brig: **Gejja xi wahda!**

Bee: Nerga` nirritorna lura fl-ahhar tal-gimgha.. Nerga` ncempillek. Bye Bye (*tpoggi r-receiver*)

Brig: **F`gieh is-sewwa, ghaliex Kuala Lampur?**

Bee: L-anqas naf. Lanqas jien certa fejn hu qieghed.

Hattie: Jien l-anqas naf x'qed jigri. Ghiduli tafux. Kif se nkun naf met' ghandi nidhol bl-istorja tal-beetle? (*tinduna*) Le mhux bl-istorja tal-beetle! L-istorja tal-kelb.

Bee: (*taqbad il-qanpiena*) Incempillek b'din (iddoqq). U meta ndoqqa t-tieni darba, Bertie (iddoqq) tfisser li qeghdin fix-sh...xkiel, u int trid tidhol u tghinna.

Brig: It-tieni qanpiena, distrazzjoni mmedjata. Fhimt. Ha mmur u nilbes għall-okkazjoni.

Johrog jaghggel.

Hattie; Nahseb li jien irrid nilbes ta' fqira hux hekk?

Bee: Mhux propja ta' fqira imma ta' wahda dilettanta tal-klieb.

Nan; (*tiehu xall minn fuq siggu*) Dax-xall jghodd għalija. Ma jimputax hux, Dame Beatrice?

Bee: Lanqas xejn, sakemm ma jisparixxix. Ilu Ghandi minn mindu...

Icempel it-telephone.

Hattie: Għad hemm it-tama! (*fit-telephone*) Hullo?...Oo, thankyou. (*tpoggi t-telephone*) Il-porter qalli li Ms.Seymour Williams tiela 'l hawn fuq! (*tlaqlaq*) u jien nahseb li niezla l-isfel.

Nan: Ikkalma. M'ghandekx x'tinkwieta.

Hattie: U zgur li hemm!

Bee: Ejja tkunx silly, Hattie. Kollox għandu jmur perfett.

Hattie: (*tinzel ma saqajn il-mejda*) Touch wood

Nan: Taf kemm indumu bit-touch wood hux, sakemm tidhol hi u ssib lilek mghannqa ma sieq il-mejda (*taghtiha l-kowt, xalla u fardall*)

Hattie: Oh yes (*tghaggel għal barra*) jien nidhol meta nisma` l-ewwel qanpiena?

Bee: U kif tlesti, mill-ewwel ittir għat-telephone box.

Hattie; Xi darba ntir ta' veru u qatt ma tarawni aktar.

Ittir il-barra, bl-affarijiet f'ideja

Nan: (*inkwetata*) Nispera ma kontx ottimista zzejjed meta għidt li kollox għandu jmur perfett...

Il-qanpiena tal-bieb iddoqq

Bee: Malajr se nindunaw: hemm hi.

BUTLER

Il-Brigadier jidhol. Jilbes qmis tal-butlers u tail-coat antik, nuccali half-moon antik. Jinkina, u jitkellem bil-moghod

Brig: Qed taccetta mistednin, madam?

Bee: Wonderful, Bertie. Diga hadt il-qaghda.

Brig: (*idejh ma widnejh*) Skuzani, madam?

Terga` ddoqq il-qanpiena.

Nan: Dik il-qanpiena, Livingston.

Brig: (*b'lehnu tas-soltu*) le u le, Livingston tinstema` ta` zmien l-Egittu. James, nahseb li ahjar.

Jerga` jdoqq il-bieb.

Bee: (*titlifha*) Kollox sew James. Issa mur iftah il-bieb!

Brig: (*ikun sejjer*) Very well, madam... (*jiftah*) good-afternoon, madam. Madam qed tistenna lill-Madam. Mrs.Seymour Williams, madam.

Juri b'idejh lil Mrs Seymour Williams, mara b'wicc serju, ilbiesa jiswa` l-flus.

Bee: (*tohrog idejha*) Gentili hafna li gejt, Mrs Seymour Williams.

Mrs.Seymour: Xejn ma kien izommni biex nasal wasla s'hawn.

Bee: (*taghmel sinjal lil Nan*) Din habiba tieghi, Lucy.

Mrs. Seymour; Kif inti?

Nan: (*f'daqqa wahda gentili*) Huwa unur ghalija li niltaqa` ma persuna li, kif smajt, hija esperta fl-arti.

Mrs.Seymour: Le, le, m'jienix fil-fatt. Jiena diletanta biss u ngemma affarijiet ta' daqs zghir.

Nan: Ixxurtjata int. Jien, fil-fatt, qatt ma kelli sold. U billi kelli nghix fi djar nies ohra, kien ifisser...

Bee: (*tinterrompiha u tavzha*) kien ifisser li ghandek it tendenza tlablab xi naqra' zzejjed, Lucy, dear. Poggi, Mrs.Seymour Williams.

Mrs.Seymour: (*tpoggi*) Il-kontessa ghada ma waslitx?

Bee: Ghada le. Infurmani meta tasal, James.

Brig: I beg your pardon, madam?

QMIES
BAJDA
SUR TUR
BLACK
PANTS

Bee: (*tghajjat*) Ghidtlek; Qed nistenna l-Kontessa Ribolini.

Brig: Ma nafx kemm se jirnexxili nippronunzja dak l-isem ta' Rimpol..Ranbol...

Johrog.

Bee: Skuzani imma dan butler daqsxejn diffiċli. Illum il-gurnata diffiċli jkollok wiehed kif suppost.

Mrs.Seymour: Jien hekk nghid ukoll. Jien Mary tiegħi ilha miegħi u tghidx kemm hi njořanta. Pero` thobb il-klieb tiegħi daqs kemm inhobhom jien, u kieku innehiha se nsib ohra bhala? (*tkellimha minn taht*) Issa ghidli qabel tigi l-Kontessa: il-card-cases tajbin daqs kemm qalet?

Bee: (*tahsibha*) Ahjar.

Mrs.Seymour: Eccellenti. Għadni kif irrangajt il-kollezzjoni-nehhejt dawk l-ordinarji tal-madre-perla-u bhalissa ngegħma` biex nimla b`xi ftit speċjali. (*wara ftit*) Ma rridx ninstema` hazin, imma se ggibhom hawn biex int tagħzel l-ahjar?

Bee: Jien ma nikkollezzjonax. Jien semplici go-between għal dealer Amerikan.

Mrs.Seymour: (*Wicca mqarras*) Dealer. Ma tantx qed niehu pjacir nisma` din. Ma tantx inhobhom id-dealers. U nobghod ninnegozja l-prezz. Ahjar inhallas prezz fiss. Hemm bzonn li jarhom?

Bee: I beg your pardon?

Mrs.Seymour: (*tfittex fil-handbag*) Ahjar qliegħ zejjed imur għall-kawza gusta milli għand dealer. Għandek xi karita` li tiffavorixxi?

Bee: Għandi... interessata hafna fi skema ta` djar għall-anzjani.

Mrs.Seymour; (*tifja` xi flus b`envelope*) Jimporta tkun gentili u tagħddili dan l-envelope lilhom?

Bee: (*bi tbissima*) Il-gentilezza tiegħek nessietni kompletament isem id-dealer.

Mrs.Seymour; Tajjeb. Se nhallieħ hawn (terfa` l-qanpiena biex tiffa` l-envelope taħtha! iddoqq).

Bee: (*tinduna!*) Attenta! Irrid nghid...attenta ma thammigħ l-ingwanta bir-ramm tal-qanpiena.

Imma l-bieb jinfetħ berah u Hattie ttir il-gewwa.

Hattie; Dame Beatrice, Dame Beatrice, grat xi haga terribli...

Bee: Le kien zball. (*tipprova tqalfatha 'l barra*) Nahseb li ghandek zball u li gara mhux terribli. Insomma James jara` x`jista` jghinek...

Hattie: Min?

Bee: James

Hattie: James?

Bee: (*iebsa*) Iva James. Jirrangalek kollox. Ohrog issa u mur ghandu.

Hattie mhawda u imbuttata 'l barra.

(*Taghlaq il-bieb*) Skuzani, Mrs.Seymour Williams. Il-gara taghna naqra... (*taghmel il-mossa li mignuna*)

Mrs.Seymour: Ghandek idea x`prezz ghandha f`mohha l-Kontessa.

Bee: (*mitlufa*) Emm...Lucy hi propja l-habiba taghha; dik ikollha jdea.

Mrs.Seymour Williams thares suspettuza lejn Nan. Nan thares fl-arja ghall-mument, imbaghad taqbad tkanta.

Nan; "Vissi d'arte, vissi d'amore..."

Bee: Lucy. X`qed taghmel?

Nan: It-Tosca. Wahda mill-isbah ta' Verdi.

Bee: Imma issa qed nitkellmu fuq card-cases mhux Verdi.

Nan; Skuzawni. Spontanja kienet. Meta wiehed ikun impjegat...semplici impjegat povru...

Bee: (*tirrabja*) Prezz il-card-cases, Lucy.

Nan: Miljuni.

Bee: (*tavzha!*) Huwa perikoluz immense li tesagera bhal m`ghamilt, Lucy.

Nan: Imma jien fuq liri Taljani qed nitkellem, Dame Beatrice. U kif inhi il-lira sterlina ma dik Taljana, miljun mhu xejn.

Mrs.Seymour: Xorta nahseb li wisq. Nispera li gibr bizzejjed: Sterlina Ingliza riedet kieku...imma jekk naqbzu l-elf lira...

Bee taghmel hoss bi grizmejha qisa' ha tifga. Mrs.Seymour thares lejha.

Nan: (*malajr*) U miskina, xi attack tal-azma iehor? Intihielek l-injection?

Bee: Nahseb li nista nikkontrollah.

Mrs.Seymour: Nispera li ma ddumx. Irrid nara kollezjoni ohra wara nofsinhar, u nista` nsib dak kollu li rrid minn hemm.

Bee: (*wara li tahseb*) Forsi nista` nghin...(icempel) billi ncempel dil-qanpiena, biex forsi thaffef xi ftit...

Brig: Il-Brigadier jidhol

Brig: Yes, madam?

Bee: (*irrabjata li rat lilu u mhux 'l Hattie*) Yes, x'hiex?

Brig: Ridtni, madam?

Bee: Le, mhux lilek

Brig: Imma dehri li smajt il-qanpiena, madam.

Bee: Sewwa smajt

Brig: (*imhawwad*) Imma m'ghandekx bzonna, madam.

Bee: Le

Mrs.Seymour thares lejha

(*tinduna li qed thares lejha*) Ridt lil Koka

Brig: Koka?

Bee: (*titlifha*) Iva, l-Koka. Taf minn hi. Ghidilha li rrid il-fagann imsajjar tajjeb il-lejla.

Brig: (*mitluf*) Aa!

Bee: Smajtni x'ghidtlek?

Brig: Il-Koka. Fagann

Bee: Iva

Brig: Aa

Bee: Mela mur u ghidilha.

Brig: (*imur*) Kollox sew, madam

Bee: Bis-sauce tal-mushroom

Brig: Bis-sauce tal-mushroom..Aa...

Johrog sturdut

Bee: Dejjem inhobb is-sauce tal-mushroom mal-fagann, int thobbu?

Mrs.Seymour: Jiddispjacini nghidlek li l-ikel ma jinteressanix.

Bee: Uu x'inti titef. (*wara pawsa twila*) Tmajta kemm iddoq helu dil-qanpiena? (*iccempilha*) Tassew hoss melodjuz għall-qanpiena daqshekk zghira.

Hattie terga` ttr il-gewwa.

Hattie: Nista` nidhol?

Bee: Iva! Irrid nghid, James għadu m'ghenekx fit-trouble li kellek?

Hattie: (*ovvja zzejjed*) Le. Dak sturdut aktar minni.

Bee: Issa jigi f'tieghu. (*lil Mrs.Seymour*) Ma jimpurtax hux, għax il-Kontessa ovvjament inqabdet fit-traffic?

Mrs.Seymour tagħmel sinjal ta' iva b'idejha

Issa għidilna x'inqala`

Hattie: Terribli, terribli tassew...

Nan: Dik fħimniha, dear. Imma x'hinu terribli?

Hattie: Timothy. Hatfuh

Bee: X'hinu, "hatfuh"?

Hattie: Hatfuh, qabduh, serquh.

Mrs.Seymour: Lit-tifel tieghek?

Nan: Lill-kelb tagħha, kbir xi haga!

Hattie: Konna mexjin il-park, u f'daqqa wahda zewgt irgiel bħal feggew mix-xejn, qabzu fuqu, hatfuh u telqu mingħajr ma ndunajt mill-ewwel x'kien qed jigri.

Bee: My dear!

Nan: Din tal-misthija

Mrs.Seymour: Imissek mort mill-ewwel għand il-pulizija.

Hattie: Iva hekk missni għamilt, hux hekk? (*bħal giha hsieb*) Imma taf x'hiex, ma stajt! Hallelw nota mal-art fejn qalu li Timothy isofri jekk nirraporta 'l pulizija, u qalu li jikkuntattjawni huma.

Bee: Ikkuntatjawk?

Hattie: (*panik!*) Dak li ppruvajt nghidlek. Qeghdin fuq il-linja issa stess. Qed jitolbu rahan. Ghidtilhom li kollu ghal xejn...ghax jien instructor tal-ghawm minghajr sold fuq x'hiex nahlef. Imma aktar kienu iebsa mieghi.

Mrs.Seymour: (*tqum*) Halli f'idejja; Naf x'naghmel. Jien nirraprezenta l-gustizzja.

Bee: (*allarmata*) X'hinu!

Mrs.Seymour: Magistrata. Imdorrija naghmilha ma dat-tip ta' nies. Fejn hu t-telephone?

Bee: Issa stenna fitit...

Mrs.Seymour: Issa stenna xejn; irridu nattwaw mill-ewwel.

Kullhadd ihares imbezzgha waqt li tmur ghat-telephone

Nan: Le please le...iccompilx, please...

Mrs.Seymour: Ghaliex le?

Hattie: (*fil-pront*) Ghidtilkom ghaliex. Qaluli ma nghid lill-hadd. U jekk nghidilkom..Uuu, terribli wisq din...jekk nghidilkom, jaqtawlu dembu barra.

Bee: Le! Dak id-demb sabih u fluffy?

Hattie: Iva! (*lil Mrs.Seymour*) Demb li jaghmel lill kelb u lili kburiya u ferhana. Ma nistax infisser kif ikun meta nahsilulu bix-shampoo. Jigi kollu mewg. U minghajru...uu, l-anqas nahsibha ma rrid.

Nan: U zgur li le. Kemm iridu?

Hattie ma tafx x'se tghid

Bil-mijiet forsi.

Hattie: Iva, bil-mijiet.

Bee: (*lil Mrs.Seymour*) Miskina ghandha xokk. Kemm il-mija, dear?

Hattie: (*panik*) Hamsa

Mrs.Scymour: Hames mitt Lira?

Hattie: (*iva b'rasa*) B'leri mhux immarkati

Bee: Imma hadd m'ghandu hames mitt lira hekk f'idejh

Hattie: Please! Qalului li jekk ma nhallashomx mill-ewwel...Uu...kera' wisq din...qaluli li jimpustawli widnejh go envelope.

Mrs.Seymour: Xi krudelta`.

Hattie: (*Tibki bhal tinghi*) Ma niflahx aktar...ma niflahx aktar!

Nan: U zgur li ma tiflahx aktar, miskina. (*lill ohrajn*) Hames mitt lira flus kontanti. Jiena kull ma jien impjegata b'paga mizera, imma nahseb li hemm xi hadd li jista' jaghmel xi haga.

Mrs.Seymour: Hemm; naqbad ma Scotland Yard. (tmur iccempel) Jigu hawn bhal sajjetta jekk ikunu jafu li hawn jien.

Bee: Le. Ghax b'hekk il-kelb se jkun f'periklu

Hattie: Ikollkom hniena jahasra, ghinuni, please.

Nan: (*Lil Mrs Seymour*) Ghaziza sinjura, jien niftakar sew met'ghidt li ghandek ammont ta' flus fil-handbag?

Bee: Tassew! Inkun qed nitlob wisq jekk inti...

Mrs.Seymour: (*iebsa*) Jien xejn, marridx.

Hattie: Ma tridx? Kieku ghandek kelb inti, tkun taf minn x'hiex ghaddejja jien.

Mrs.Seymour; Ghandi; zewgt iklieb mill-aktar sbieh

Hattie: mel'immagina kif ikunu minghajr dembhom.

Mrs.Seymour: Haga tassew kerha u ssemhiliex.

Hattie: (*tippresha*) Jew ghar minn hekk: immagina erbgħa widnejn fuq gabarre' tal-breakfast.

Mrs.Seymour: Tassew orribli li timmaginha.

Hattie: Mel'int tista`...

Mrs.Seymour; nista` naghmel dak li missna ghamilna ben tajjed mill-bidu. (sejra lejn it-telephone) Ninforma lill-pulizija.

Bee: Le, minuta wahda...

Mrs.Seymour: Minuta xejn (*tfittex fil-ktieb tal-addresses tagħha*) Dawn nies li jehtieg jinqabdu u mtellghin il-qorti. U trid issir publicita` tajba biex haddiehor jitnaffar milli jaghmal kriminu bhal dan. Fejn ix-xjafek qieghed dan-numru?

Bee: verament, il-pulizija ma tantx xtaqt indahhalha.

Mrs.Seymour: Rubbish. Huwa dmir taghna bhala cittadini responsabbli...ahseb u ara d-dmir tieghi bhala raprezentanta tal-ligi. (*tiddalja*)

Hattie: Jien ha naghmel tahti! (*timmolla*)

Nan; (*b'urgenza*) Irridu naghmlu xi haga!

Bee: (*iddoqq il-qanpiena kollha sahha*) Forsi James isalvana

Mrs.Seymour: (*lil Hattie*) X'hinu n-numru tieghek ha jkunu jistghu jittapjawh sakemm tasal l-iskwadra tal-ajru?

Brigadier jidhol

Brig: **Ridtni, madam?**

Bee: Iva, ghamel xi haga.

Brig: **Iva, madam. X'naghmel? Incempel lill-pulizija?**

Mrs.Seymour: (*fit-telephone*) hullo?

Nan tkanta "Visse d'arte, visse d'amore" b'kemm ghandha sahha vicin taghha.

Naqra` kwiet, please! (*fit-telephone*) Inspector Ashton. Immedjatament. Urgenti.

Nan: Ie! Ieqaf! Ieqaf! Kollox sew. Ghadda kollox.

Mrs.Seymour: U dan kif?

Nan: (*tippona subajha il-barra mit-tieqa*) Hemm hu. Il-kelb. Dak li ghandu denbu kbir u fluffy. (*tkaxkar lil Hattie lejn it-tieqa*) Dak hu, hux hekk?

Hattie: (*ma tifhimx*) fejn? X'hiex?

Nan: Hemm! Hdejn gak l-arblu.

Bee: Iva! Dak hu; naghru mill-ewwel.

Mrs.Seymour: (*tnizzel r-receiver u ma tpoggihx f'postu*) Fejn?

Nan: Issa diehel f'dak il-bieb. Upps, dahallek gewwa sinjura.

Bee: Nissaponi dak harbilhom u gie lura d-dar. Xi stint hux!

Hattie: Hekk hu. Tassew ahbar sabiha, aktar u aktar meta kollox spicca b'wicc il-gid.

Bee: (*b'urgenza*) jispicca kollox meta tmur isfel u ddahhlu gewwa.

Hattie: Iva iva, u zgur li hekk. Konfuza naqra. Konfuza imma kuntenta. Tant jien kuntenta li se ninfaqha nibki...

Tibki u tolfog b' mod esagerat. Tahrab il-barra

Waqt dan, Nan tmur ghat-telephone u tpoggi r-receiver f' postu.

Nan: U kuntenti hafna aktar minnek li l-pulizija mhux ma saqajna.

Mrs.Seymour: Imma xorta rridu nirrapurtaw il-kaz.

Bee: (*soda*) Dak naghmlu jien. Nirraporta l-kaz kif gara lin-neputi tieghi, il-kummissarju. Grazzi xorta tal-ghajnuna kollha tieghek.

Brig; **Ma nahsibx li ghandek x'tambini aktar hux hekk, madam?**

Bee: Le, James. Forsi...Mrs.Seymour Williams turiha fejn hu l-lift. (lill-Mrs.Seymour) Ovvjament xi haga inqalalha biex il-Kontessa ddawret xi ftit u ghalhekk nahseb li tippreferi li ma tistenniex aktar u...titlaq...

Mrs.Seymour: U zgur li le. (*tpoggi*) Tant hlejt hin li issa determinata li fl-ahhar jirnexxieli.

Kullhadd iccassat lejha f'panik. Thares lejhom bicciera.

Nan; (*tkanta*) "Visse d'arte, vissi d'amore"

Bee: Ahjar iggibilna naqra sherry, James.

Brig: **Spicca...irrid nghid il-koka ghadha kif uzat l-ahhar flixkun ghat-trifle tal-lejla.**

Mrs.Seymour: L-anqas li kieku, f'nofsinhar ma nixrobx, grazzi.

Pawsa, Nan tkanta

Bee: Lucy, iss' ieqaf

Nan: Skuzawni imma din il-bicca il-hin kollu f'ilsieni.

Bee: Mela halliha f'ilsienek u tohrogiex.

Pawsa ohra

Mrs.Seymour Williams: Verament issa se nibda` nitlef xi ftit il-pacenzja. Ma tistghux iccemplu lil dil-mara u tarawx kienx hemm xi nuqqas ta' ftehim?

Bee: (*b'dubju*) Iva, mela le, halli f'idejja

Il-Brigadier jaqbad duster safra mill-but u jmur fit-tieqa. Jimblokka t-telephone

Brig; **Ara ftit! Hawn zewg ghanqbutiet ma rajthomx.** (*ixejjer d-duster u jippretendi li qed ifarfarhom*)

Mrs.Seymour: Hemm bzonn li jfarfarhom issa?

Bee: Dak m'ghandux idea ta' meta u kif ghandu jfarfar

Mrs. Seymour: (*urtata*) Tini n-numru tal-Kontessa, se nceplilha jien stess.

Nan: Il-brimb mhux hekk tnehhihom. Ghandek duster nadifa?

Brig: **Nahseb, Miss Lucy.** (*immedjatement itiha duster bajda*)

Nan: (*ixxejjirha b'sahha kbira u timblokka t-telephone*) Mutu, ja qatta' brimb mahmug, mutu.

Mrs.Seymour: Dame Beatrice, irrid ninsisti...

Icempel it-telephone.

Bee: Ghall-erwieh! (*B'dahqa*) Propabbli il-porter biex jghidilna li tiela. Irrispondi jekk joghgbok, Lucy.

Nan: (*tghaggel ghat-telephone*) Bhas-soltu: serva tieghek. (*tgholli t-telephone*) Yes? (*tippretendi*) Yes.No! Yes. No! No!!

Bee: X'inqalgha Lucy

Nan; (*fit-telephone*) Yes. Mhux hekk. Goodbye. (*tpoggi t-telephone*) Jiddispjacini : ahbar kerha.

Bee: X'hini?

Nan: Il-Kontessa Ribolini ghadha kif waqghet waqgha nobis.

Mrs.Seymour: Oh no!

Bee: X'ahbar kerha!

Nan: Demm ma kullimkien, giet isterika, sptar. Minn kollox. Dak xaghra l-ahmar parrokka: waqatilha.

Bee: Uu miskina. X'kalamita`. U miskina int ukoll, Mrs.Seymour Williams, ilek hawn tistenna tant.

Mrs.Seymour: Tassew dizappuntata. Kont ghamilt hsieb li nixtri l-card-cases kollha.

Bee: Jiddispjacini mmens. Imma ma nistghu naghmlu assolutament xejn. U zkuzana ftit: irridu nhaffu ftit ghall-isptar.

Mrs.Seymour: Oj, wait a minute. M'jinix se nhalli l-affari ttir mar-rih. (*tohrog in-notebook*) Irrid l-address u n-numru tat-telephone taghha, please.

Minn warajha Bee thares b'panik lejn il-Bvrigadier. Jerga' jaqbad iz-zewg dusters u jxejjirhom b'kemm ghandu sahha.

Brig: Regghu feggew minn x'imkien: nahseb qed jaghmru.

Bee: (*lil Mrs.Seymour*) Ghandu manija ghalihom.

Mrs Seymour: Qed nara jien. Mela niktbilha. Ittini l-isem kollu taghha u t-titlu?

Bee ma tirrispondix, Mrs.Seymour thares bicciera.

Bee: Skuzani hafna: Imma bhalissa inkwetata fuq dawk il-brimb. Emm...

Icempel it-telephone

Ghandu mnejn regghu l-isptar. Maljr, Lucy. (*anzjuza*) Taf x'ha tghid?

Nan: Nahseb ghandi idea (fit-telephone) Yes? (*tippretendi li qed tisma*) Min? X'isem? (*tisma` u thares lejn Mrs.Seymour*) Oh Yes, yes, hawn qeghda.

Mrs. Seymour: Jiena?

Nan: Iva nista`. (*tisma`*) No! (*dejjem b'aktar sahha*) No! No!!

Mrs.Seymour: X'inqala? X'inqala?

Nan: (*fuq it-telephone*) Nghidilha mill-ewwel. Tiehux azzjoni ghal issa. Propabbli tigi mill-ewwel. Goodbye. (*tpoggi r-receiver*) Ghamel il-kuragg, ghaziza Mrs.Seymour Williams.

Mrs.Seymour: Ghaliex? X'gara? X'gara?

Nan: Kienet Mary tieghek. Qalet li zewgt irgiel qed ihabbtu l-bieb u qed jghidulha li huma ta' xi ghaqda li johorgu l-klieb ghall-passiggata. Qalulha li ghandhom ordni li johorgu l-klieb tieghek.

Mrs.Seymour: (*tithawwad*) U tghid mhux hekk! Din mhix possibli! Dan malintiz.

Brig: Propabbli dawk l-istess tnejn li jahtfu l-klieb, madam

OUT.

Mrs.Seymour: L-gheziez tieghi Xu-Xu u Gi-Gi (*G minghajr tikka*). Jien immut jekk jigrilhom xi haga.

Nan: M'ghandekx ghalfejn tippanikja. Ghidtilha biex izzommhom hemm sakemm tasal int.

Mrs.Seymour: Imma l-ewwel irrid niffinalizza dil-bicca business t'hawnhekk.

Bee: (*b'urgenza*) Le tafx. L-ewwel dawk il-hallelin. Huwa dmir tieghek bhala cittadina. Ahseb u ara magistrata.

Mrs.Seymour: Imma dawk il-card-cases tassew importanti ghalija.

Nan: (*B'sahha*) Dawk l-irgiel iridu jinqabdu, u mtellghin il-qorti.

Mrs.Seymour: Hekk hu, sewwa qed tghid. X'hinuma l-card-cases hdejn il-klieb tieghi? Jehtieg immur immedjatement. Cempel u ghidilha li fi triqti. Ghidilha ma taghmel xejn qabel nasal. Avza wkoll lill-pulizija. Din tal-lum tragedja. Dik l-istennija kollha, addio card-cases, il-brimb: nofs ta'nhar tal-biza`, thankyou very much... (*b'sarkazmu*)

Ghall-barra mghagglja.

Bee: (*Tintelaq fuq il-pultruna qisha "ghall-erwieh"*) Hekk hu, nofs ta' nhar tal-biza ta' veru.

Nan: (*taghmel bhal ta' qabilha*) Inhossni bhal tapit antik li min jaf kemm il-darba uzaw il-hoover fuqu. Pero` irrid nghid: Hadt pjacir naghmel xi bicctejn minna dir-recta?

Bee: Imm' int izejjed tafx.

Nan; Hekk tahseb? Jien meta nibda` ma nkunx irrid nieqaf.

Bee: (*inkwetata*) Bertie ha nsibuh ifferocjat. Stennew baraxx ta' 'ghidtilkom' 'l hemm u 'ghidtdtilkom' 'l hawn.

Nan: Kiekux nuruh li ahna jiddispjacina ghal dak li nqala u nitolbu apologija? Kieku l-maltempata tikkalma xi ffit mhux hekk?

Bee: Jew inhallu l-maltempata taghddi wehidha.

Il-Brigadier jidhol u f'idu ghandu gabarre u tazez

Brig; (*ta' butler*) Wara battikata bhal dik hsibt li l-Madam u Miss Lucy ikun jisthoqqilhom naqra nkoiraggiment mill-flixkun privat tieghi (*iferra 2 whisky u jtihomlom*)

Izommu t-tazzi f'idejhom u ma jixorbux

Bee: (*sorpiza*) Tassew gentili, Bertie.

Nan: Gentlom.

Brigadier: (*lura ghan-normal*) Mortu tajjeb hafna.

Bee: Hekk tahseb?

Brig: Meta tikkunsidra x'balbuljata dhalna fiha u kif hrigna minna b'miraklu...

Bee: U meta tasal lura u ssib li ma kienx hemm il-hallelin tal-klieb?

Nan: (*bla interest*) Allura tkun cajta goffa li fortunatement ma halliet l-ebda` hsara.

Bee: U xi tghidli ghal dawk il-mishutin card-cases: Mhux se taqta` qalba.

Nan: Nghidulha li waqt li l-Kontessa kienet l-isptar, il-card cases insterqu.

Hattie tidhol imkaxkra.

Hattie: Oh dear, skuzawni, jien kont il-falliment.

Brig: Meta tqis it-taqtighha li kont fiha int bqajt fil-battalja b'kuragg kbir.

Hattie: (*ferhana*) Oh, thank you. Mill-ewwel rajt is-sinjal tieghek, imma meta kont se ncompel kien hemm xi rgjel li bdew ihabbtu mal-hgieg tat-telephone box, tfixkilt u waqawli l-muniti malart.

Brig: Kollha kemm ahna wrejna xi ftit djufija. Hu naqra whisky.

Hattie: Issa?!

Brig: Jekk thalli ghal-ghada ibqa` certa` li ma jifdal xejn.

Hattie: Thankyou, mela.

Brig: (*iferrha grokk ghalih u ghal Hattie*) nixorbu ghall-missjoni...li ghallanqas spiccajniha.

Kullhadd jghid xi haga minn taht u jixorbu.

Din tal-lum ma kienitx falliment totali, imma, kienet daqqa lura u bil-kif.

Kullhadd iccassat lejha

Nan; Daqqa x'hiex?

Bee: Daqqa kif?

Hattie: Daqqa 'l hemm u daqqa 'l hawn.

Brig: Konna qed inkunu ottimisti wisq, u ma konniex qed inqisu d-diffikultajiet enormi li dawn it-tip ta' missjonijiet jinvolvu. Dan il-kwazi fjask fethilna ghajnejna ghall-perikli kbar li jezistu, u l-bzonn urgenti ghall- ippjanar ahjar, preparazzjoni, tahrig u dixxiplina.

Nan: Sewwa qed tghid Brigadier.

Hattie: Jien naqbel mieghek, Brigadier.

Bee: Hekk hu. U ppermettili niirimarka: li hu gest nobbli tieghek li accettajt dal-kwazi fjask b'dan l-ispirtu.

Nan: Here, here (*thabbat idejha fuq il-mejda*)

Hattie: Tassew inkoragganti.

Brig: Thank you (*Minfuh bih innifsu*) Dan hu spirtu biex wiehed jgholli il-moral li hu tant baxx; u m'ghandux jibqa` hemm. Imma aktar importanti minn hekk hu li l-ideat u l-improvizzazzjonijiet u...nazzarda nuza l-kelma "guts" tal-ghageb, li lkoll urejtu waqt id-dizastru, ifisser li ahna kapaci nittrijumfaw. (*qisu politiku*)

Hattie; Nispera` li dak li qed tghid...hu veru.

Nan; U zgur li veru.

Bee: Bravu, Bertie.

Brig: Mela ejjew inqisu din l-ghodwa mhux bhala falliment, imma bhala *reculer pour mieux sauter*.

Hattie imbellha...taghmel hoss b'gerzumtha

U nista` nahseb li Miss Hatfield fehmet sew din ta' l-ahhars jigifieri li "taghmel pass lura biex terga` taqbez 'l quddiem'".

Hattie: Oh, yes, yes.

Nan: That's the spirit, Brigadier

Bee: Kemm poggejt il-kliem sabih!

Brig: Ghalhekk, ladies, nitlobkom tghollu t-tazzi, ghas-success li jrid, u ghandu jkollna fil-futur qarib hafna, b'certezza.

Bee: Ghall-ispirazzjoni, ghas-sahha, ghas-success.

Nan: Ghall trijomf immedjat.

Hattie: Ghall "daqshekk qtajja`". (*tnizzel it-tazza*) Ghalkemm anke wara dal-grokk, ma nafx kif se nipprocedu.

Brig: (*kollu energija*) Billi neqirdu dal-pessimizmu, u nibdew immedjatament, biex nergghu nahsbu, nergghu nippjanaw, u nergghu norganizzaw. (*icapcap*) Ghalhekk ingabru hawn: iffurmaw cirku tond, u kkoncentraw hafna.

Hekk jaghmlu, in attention, madwaru.

Issa: zommu f'mohhkom in necessitajiet importanti li nakkwistaw il-flat, jigri x'jigri. Irridu nattwaw serje ta' attackki frontali...

Hattie tinsel gozz ma l-art bi tnehida ta' hass hazin.

Nan: Miskina hassa hazin.

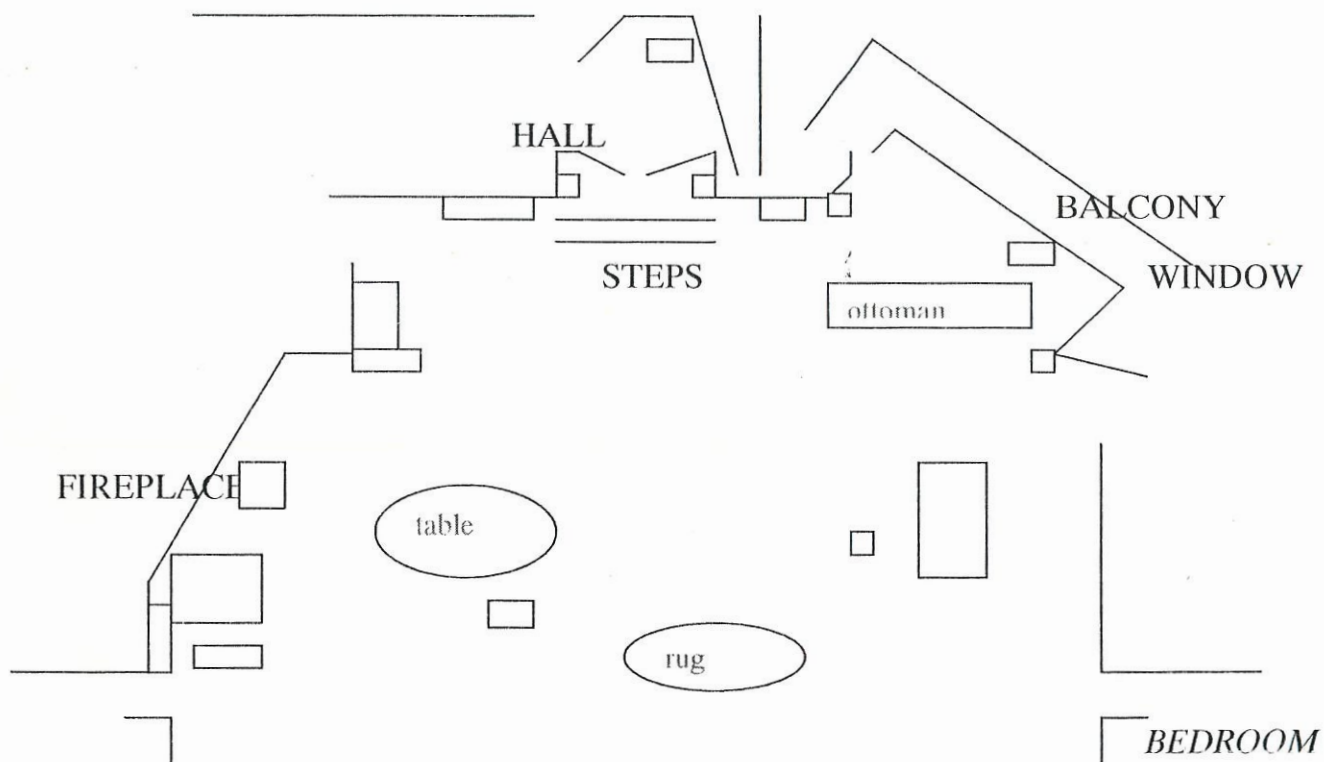
Brig: (bla hniena) Qajmuma u kompli isimghu. (Iqajmuha u jzommuha)(qisu qed jaghti l-ordnijiet) Irridu naghmlu assalt bla hniena u battlja qalila fuq l-ghadu taghna...il-vittmi tal-gwerra ikunu numeruzi...

SIPARJU b'Hattie tinghi u taqa` ghal fuqu.

ATT 3

L-istess. Xahrejn wara. Wara nofsinhar.

*Il-hitan mghottija b' 'dust-sheets' (minhabba li qed isir 't-tibjid'), u l-ghamara mressqa mal-hajt, barra skivanija u mejda: l-iskrivanija ghanha munzell karti-kollox organizzat, u typewriter; il-mejda mghottija bi dvalja u fuqha hemm vasun fjuri. L-iskrivanija ghandha avviz: "**MISS MURIEL MORTIMER**", il-mejda ghandha: "**CRUISE MANAGER**". Mal-hitan hemm imwahnin ghadd ta' posters tal-ivvjaggar kbar u glossy u mappa tad-dinja.*



Icempel it-telephone.

Bee tidhol, iggorr palma enormi f'qasrija. Tpoggiha mal-art, u tirrispondi.

Bee: Hullo? ... Yes, Mr.Baines...No, Mr.Baines...Insomma, ghid lill-avukat ta' Mrs.Spanager imur jitmellah...Ismani, Mr.Baines: Jien se nhallsek biex izzomm milli jsir il-kuntratt sakemm ikollna l-ammont kollu-li mhux se jdum. Jekk m'intix se tivvinta xi haga li tfixkel il-process, jien malajr nivvinta xi haga meta nigi biex inhallas il-kont tieghek...

Waqt li tisma` fuq it-telephone, il-Brigadier jidhol ukoll b'palma enormi f'qasrija.

Hekk ghamel, Mr. Baines. U tergax iccempilli biex tghidli l-hmeriet ghax ninfamak ma kullhadd. Goodbye. (*tpoggi r-receiver*) Ja idjota xih! Das-snin kollha hallastu xebgha liri, u mbaghad... Nispera li niehdu dak li haqqna! X'tahsbu fuq "Operation Lincoln's Inn Fields"?

Brig: Nahseb ikun ghaqli li kieku nzommu distanza mill-ligi.

Bee: Kieku jkollha sodisfazzjon doppju; Din se ntellagha fil-meeting tal-ippjanar li jmiss.

Il-Brigadier ipoggi l-palma.

Splendid. Din taghti dehra grandjuza.

Hattie tidhol miexja b'moghod stramb

Hattie: Gibtu!

Brig: Imm' int ma kellekx iggibu qabel nhar l-Erbgha, Miss Hatfield.

Hattie: Naf. Imma daw' li nahdem maghhom marru z-zoo bla mistenni ghall-gurnata. Allura ghidt: ahjar issa milli mbaghad

Brig: (*bla pacenzja*) Mela, ejja naraw x'ghandna.

Hattie: All right. Hawn hu! (*tinza` l-kowt u turi tapit imdawwar maghha-tnizzlu gozz mal-art.*)

Bee: Well done! Brava tassew.

Brig: Nisperaw li terga` tiritornah lura bla xkiel wara l-"operation"

Hattie: Se jkun qed jiskijaw: ghalhekk mhux problema. (*tara l-avviz*) Oh, lovely! "Muriel Mortimer". Kemm nixtieq li din mhux nofstanhar biss; aktar nixtieq li nkun segretarja milli seftura.

Bee: Nippreferi nkun *housekeeper* gewwa Berkeley Hotel. Ghaddejt zmien sabih. U kont imhallsa hafn'aktar.

Brig: U hekk nippretendi wara daw k ir-referenzi kollha ftahir li ktibtlek.

Bee: U kieku ma gaghlnix nitlaq, kieku kont nixtri par zarbun sabih Taljan.

Brig: Meta sibt lil din l-Amerikana, ma kienx safe li tibqa`: kieku kellha c-cans li taghrfek.

Bee: Il-housekeeper qatt ma jarawha l-mistednin. Kelli s-seftura li tiehu hsieb kamritha biex tissindika u ggib id-dettalji kollha.

Brig: Kien riskju li seta` jigi evitat.

Bee: (*taqta` qalba*) Nahseb sewwa qed tghid, Bertie.

Brig: Ghandna bizzejjed riskji. (*Jittawwal lejn il-clip-board*) Xejn ma jien kuntent biz-zewg "operations" ta' wara nofsinhar li se jahbtu daqshekk vicin xulxin.

Hattie: Nispera li nibqa` f`sensijja fit-tnejn li huma.

Bee: It-tnejn huma sinkronizzati u ppjanati, it-tnejn risinkronizzati u ppjanti ghal darb`ohra. Anke rasna l-isfel u saqajna `l fuq nafuhom.

Hattie: Dejjemm hemm bicciet li jimxux mal-pjanijiet.

Brig: Ghalhekk x'tissuggerixxi?

Hattie: (*malajr*) Le, xejn, xejn! Mhux qed ingorr, ninkwieta biss.

Brig: M`ghandekx ghalfejn. (*ihares lejn l-arlogg ta' jdejh*) Imm`issa nahseb ahjar tmur u tlesti: Hemm possibilita` zghira li Mrs.Mayer tkun hawn kmieni. Nan telqet biex tiltaqgha maghha f`Berkeley, u jekk ma jkunx hemm traffik, Mr.Ashmore isuqha ffit mat-toroq tal-akkwata forsi ma taghrafx it-triq.

Bee: Milli rajt, din tant hi sturduta, li mhux se terga`ssib dal-flat anke kieku ntugha mappa mmarkata.

Brig: Noqghodu attenti!

Hattie; Sewwa qed tghid, Brigadier! (*tigbor it-tapit*) Dan x`ha naghmel bih?

Brig: Ahbih k`kamartek sakemm nuzawh

Hattie: (*tmur*) All right. Ha npoggieh fuq il-gwardarobba. Mhux se ndum-frixt hwejgi biex ikunu ppreparati.

Titlaq.

Brig: (*urtata*) Nispera li timxi mal-pjanijiet! Dik ha terga` taghmel xi paprata jekk ma toqghodx attenta.

Bee: Imma hi kienet tajba f`"Operation Mayfair Hairdresser".

Brig: Iva, imm` anke "Operations Centre Court" kienet sejra perfetta sakemm tilfet rasha.

Bee: Kien it-tort taghna, ghax m'avzajniehix dwar il-players tat-tennis tal-llum. Anke jien kont inkun urtata kieku ghajjarni kif ghajjar lilha.

Brig: Imma kieku int ma kontx tohrog tigrì `l barra mir restaurant, twerzaq dak it-twerzieq.

Bee: Le, kont nispicca dak il-Lobster Thermidor l-ewwel. (*tahseb fit-tjubija*) Kienet ikla delizjuza, mhux hekk?

Brig: Dawk l-oysters! Iva, ghall-anqas dak li hadna minn "Operations Centre Court".

Icempel it-telephone

Bee: (*tmur ghat-telephone*) Dak is-souffle` tar-raspberry! (*Tbus truf subajgha u tirrispondi*) Hullo? Oh, thankyou. (*tpoggi r-receiver*). Il-porter. Nan u Mrs Mayer ghadhom kif gew issa mill-bieb ta' wara.

Brig: Ah! (*Jersaq lejn il-bieb u jsejjah*) Miss Hatfield. Positions.

Bee: (*Tpoggi mal-mejda tad- 'Direttur' u tilbes madwar spallejha, stola tal-fur.*) Din isselliftha minghand mart it-tabib tieghi: Mhux esagerata hux?

Brig: Mhux ghal agenzija tal-ivvjaggar daqstant esklussiva. U qed tfakkarni... (*ifittex fil-but*)...ghandi tie-pin hawn li rridek tikkunsidrha. (*iwahhalha mal-ingravata*) Din sibta f'cracker tal-Milied, xi tghid e?

Bee: Prosit tassew! U ghaliex ma nwahhlux fjura mal-pavru e? (*Tiehu carnation mill-vazun u ddahalha fl-accetta tal-pavru*) Hekk: issa perfett ghall-parti.

Hattie bhal sajjetta tidhol b'notebook u lapes. Tidher smart f'libsa semplici, xaghra migbur wara widnejha, u b'nuccali mdellek.

Hattie: Inti lesta, Madam Director?

Bee: Splendid, Hattie.

Hattie: (*tmur u tpoggi fl-iskrivanija taghha*) Tghid nibda` nittajpja meta tidhol?

Bee: Le, ahjar ikun hawn il-kwiet halli mill-ewwel tikkoncentra fuq... (*b'rasa timmarka l Brigadier*)...il-lixka.

Brig: (*b'hazda jaqbez*) L-avviz ta'barra! (*jiehu avviz ipprintjat u lussuz "TRAVEL. BY APPOINTMENT ONLY"* u malajr imur iwahhlu mal-bieb ta' barra-bil-maqlub)

Bee: (*lil Hattie*) Jekk xi haga ma tkunx sejra tajba, ittajpja b'kemm ghandek sahha halli nisimghuk.

Brig: (*jidhol lura mghaggel, ipoggi quddiem il-mejda ta' Bee*) Nahseb smajt lehinhom. Issa ftakru: il-waqt li jkollna 'l-kontribuzzjoni' taghha, kullhadd jikkoncentra biex jehles minn dil-vittma.

Bee: (*tikkoregi*) Donatur.

Nisimghu hoss ta' qanpiena bhala twissija u Nan-liebsa smart b'suit blue u beritta tal-yachting, takkumpanja lil Mrs Maxime Mayer-mara gustuza, eta' bl-erbghin, liebsa

sabih stil Amerikan. Titkellem tghaggel, b'accent Amerikan tas-South, tfaqqa dahqa b'nota gholja.

(*Bee tippretendi li mhux qed tarha*) Jien inhoss li anke f'kabina de-lux se ssib li l-cruise ftit tedjanti, My Lord.

Nan; Mrs. Maxime Mayer, Madame Director.

Bee: (*tqum*) Oh, Mrs Mayer, Nitlob apologija. Qeghdin ftit b'lura fl-appuntamenti. Tahfirli jekk nitlobok tistenna moment sakemm nispicca minn ma' Lord Radnage? Ghandu bzonn imur lura l-House of Lords.

Maxime: Sure, sure, sure, honey. (*thaffef u tikkobba b'mogħod esagerat fuq is-sufan*). Jien il-gurdien. Dak il-gurdien ckejken tal-imramma: umli, gwejjed u mpressjonat.

Nan: Ingiblek x'tixrob, madam?

Maxime: (*Tpespes minn taht l-ilsien b'esagerazzjoni*) Gentili, honey, imma jien x'nambih ix-xorb meta nista nibla` l-kliem tal-lord?

Nan: Nitlobok tizkuzani mela, (*idur fuq Bee*) Madam Director, Se nkun qed nara met' hu l-ahjar zmien biex tara l-elephant seals fi Gwadaloupe.

Tinkina u Toħrog

Bee: Mela, My Lord. L-ghada int tasal Belem, gewwa l-Brazil. Hemmhakk izzur is-suq, u forsi tixtri xi medicina magħmula minn tahlita ta' glut tas-sriep, dneib tal-iskunks u ilsna tal-gremxul.

Brig: M'hemmx għalfejn, dejjem jekk il-valet tiegħi jiftakar jippakkja l-Epsom salts, jodju u pinnoli tal-aspirina.

Maxime tfaqqa` d-dahqa.

Maxime: Skuzawni. Imma kif gurdien ma jidhaqx meta hu jdahhaq tant?

Bee: Il-gurnata ta' wara, fuq l-istess xmara, int għandek tisma` x-xadini jingħu minn gewwa l-foresta.

Hattie: U tinsiex l-ghajjat li jtarrax tal-pappagalli mlewna waqt li jtiru minn sigra għal ohra, Madam Director.

Bee: (*thares lejha bl-ikrah*) Thank you, Miss Mortimer! (*bi grazzja kbira lejn il-Brigadier*) Imma b'dankollu l-anqas biss hemm paragun ma (*tbaxxi lehinha, thares lejn Maxime*) dak li nirreferi għalih biss: Cruise X.

Brig: Wara tant snin ta' sodisfazzjon komplet mill-kumpanija tagħkom, jiena noqgħod fuq il-parir tiegħek. Ibbukjali l-aqwa kabina li tista` fuq Cruise X.

Bee: Thank you, My Lord. (*tiehu nota*) Ghaldadstant tirrejalizza ghaliex..kontra qalbna...nobbligawk billi nitolbuk depozitu mhux zghir, fi flus kontanti.?

Brig: (*johrog envelope*) Bic-cirkostanzi mhux tas-soltu, dan hu perfettament ragonevoli. Hawn ghandek il-hmistax fil-mija, u xi haga zghira biex tixtri l-fjuri ghall-ufficju.

Bee; How kind.

Hattie: Gest tipiku mill-aktar klijent favorit taghna: thank you, My Lord. (*tinkina u ddahhal rasa got-typewriter*)

Bee; Tkun gentili hafna jekk tistenna flit waqt li Miss Mortimer tlesti xi karti...

Il-Brigadier iqum.

Sakemm il-prezenza tieghu ma tinkonvenjakkx , Mrs Mayer?

Maxime: Jinkonvenjani l-fatt li jitlaq u ma narax il-‘quddiem’ tieghu. S’issa rajt biss il-‘wara’ tieghu. U ghalkemm huwa l-aktar dahar dritt u sbejjah li qatt rajt gewwa l-Ingilterra...

Bee: Skuzani...ippermettili nintroducik. Mrs Mayer, Lord Radnage.

Maxime: (*tiehu b’idejh*) Ma nafx ghandix ninkina jew xi hag’ ohra. Imma kieku ninkina nispicaw it-tnejn fuq it-tapit. Ma niddejjax kieku, imma girls ohrajn iqattghuni fuq hekk.

Brig: Huwa privilegg li niltaqgħa ma raprezentanta ta’ pajjiz superpotenti, Mrs Mayer.

Maxime: Sejjahli Maxime, and make my day.

Brig: Of course, Maxime.

Maxime; (*tfaqqa` d-dahqa*) Mhux biss il-gurnata ghamiltli, gimgha shiha.

Bee: Jimporta tpoggi hawn, Mrs Mayer? Nitlob apologija għall-istat xejn attraenti ta’ dil-kamra, imma tista` tara li qeghdin f’nofs refurbishment.

Maxime: Xorta joghħobni, honey: tfakkarni f’lukanda li qagħdt fiha gewwa Delhi, l-Indja.

Bee: Jiddispjacini imma m’jienix certa fhimtekx sewwa fuq it-telephone għal xhiex ridt tigi tarani, Mrs Mayer?

Maxime: Is-seftura tieghi f’Berkeley. Meta rat dawk l-istickers kollha mwahhla mal-bagoll u rat kif jien iffissata fuq l-ivvjaggar, qaltli biex navvacinak, ghax inkella nitlef l-“esperjenza ta’ hajti”! Għalhekk gejt minnufih. (*Thares lejn il-Brigadier*) U ma jiddispjacini xejn ta’ dan!

Bee: Emm, qed nibza' li kien hemm xi tahwida zghira...x'imkien. Ahna naqdu BISS ma klijenti bhal Lord Radnage, li jew huma nies maghrufa, jew gew rakkomandati b'mogħod personali hafna.

Maxime: Bhalissa qed inhossni naqra...sea-sick!

Brig: Ippermettili nghidlek li jien nista` niggudika l-karattru ta' dak li jkun. Jien nahseb li b'Maxime ghandu kollox jimxi harir.

Maxime: Oh, tassew gentlom! Int mhux biss sbejjah, int qalbek tajba. (*minn taht l-ilsien*) Nispera li martek tapprezzak.

Brig: Marti ilha mejta.

Maxime; Mela bhall-ahhar ragel li kelli, x'kumbinazzjoni!

Tidhaq id-dahqa, Hattie tittajppja b'sahha kbira.

Allura, taccettani?

Bee: M'ghandniex xi nghidu, jien, ninkina quddiem il-lordship tieghu. Imma trid tweghdni ...

Maxime: ...Fuq ruh l-ghaziza l-ahhar ragel li kelli...

Bee: ...Li zzomm sigriet assolut, kull dettall tal-cruise li jien se nghidlek. (*temfasizza*) Assolutament m'ghandek tizvelah- ma hadd.

Maxime: Jekk tohrog biss kelma wahda, j'Alla ninhataf minn UFO u jaghmlu l-esperimenti fuqi.

Bee: Mel'allura irrid nghidlek li s-seftura tieghek kellha ragun. Din hija opportunita` li se tkun offruta lil ftit hafna. Imma rrid navzak-din se tkun tiswa` hafna flus.

Maxime: Fuq din tinkwetax, honey. L-ewwel ragel li kelli kellu business tar-refrigeration, it-tieni tal-plastics. Thabbilx rasek. Mghobbija.

Bee; Dan huwa cans li l-ebda turist privileggat m'ghandu jitlef.

Maxime: Ecitata daqs meta rajt l-ewwel iljunfant gewwa l-Kenja, fl-Afrika.

Bee: (*tbaxxi lehinha*) Forsi taf, jew ghad-dirittura ma tafx, Il-Familja Rjali taghna...l-aktar istituzzjoni ghaziza ghalina...

Hattie: God save the Queen (*tqum u tpoggi jdejha ma qalba*)

Bee: (*b'harsa twaqqafha u Hattie tpoggi*)...mhux mghejjuna finanzjarjament mill-Istat. Fil-fatt ir-Regina trid sewwasew tohrog il-flus...mill-portmoni...taghha stess (*tkun se taqbilha demgha*)

Brig: **Disgraceful! Semmejtu dan il-fatt kemm il-darba fil-House of Lords.**

Bee: Ovvjament l-ekonomija ta' dan il-fattur ghandha tkun tali li ma timminax id-dinjita` tal-Kuruna. Ghalhekk, instabet soluzzjoni ohra. U xi hadd...u mhux se nikxef min minnhom...gietu l-idea ta`...Cruise X.

Maxime: Allura trid tghid...?

Bee: (*iva b'rasa b'moghod esagerat*) Ftit individwi privileggiati se jithallew jitolghu fuq il-cruise li jmiss...tal-Yacht Irjali Britannia.

Kullhadd, barra Maxime iqum ikanta b'idu fuq sidru "Rule Britannia, ta ta, tata, ta ta,,," u jpoggu minnufih.

Maxine: (*drammatika*) Inhossni l-istess bhal meta konna se ninzlu fix-xmara feroci tal-Amazon. (*tberraq ghajnejha*) Trid tfisser, se nkun..."maghhom"?

Bee: Xi membri tal-Familja Rjali zgur li jkunu hemm. Imma trid tapprezza l-fatt li dan huwa cruise fejn ma jkunx hemm skeda, hinijiet jew dati.

Maxine: (*ecitata*) Sure, sure. Jien ma jimputanix meta mmorru, kif immorru, fejn immorru...Hallini mmur biss!

Bee: Dak...sfortunatament, mhux ghal kollox f'idejna, Mrs Mayer. Xejn ma jista` jsir qabel ma naghtu l-isem tieghek lill-Palazz. Dawk imbaghad jaghmlu r-ricerka taghhom.

Maxine: (*imbazzgha*) Mela ma jaccettawniex! Ix-xoghol tat- tielet ragel tieghi kien li jbiegh fittings tal-kmamar tal-banju-(*taghlaq ghajnejha*) inkluz dawk li...tpoggi fuqhom.

Brig: **Inti li sejra l-cruise, Maxine. U ser nigbed l-attenzjoni fuq hekk lis-Segretarju Privat tal-Majesta` Taghha.**

Maxine: Jien ma nafx x'tista` tilhah aktar minn lord imma int hekk jisthoqqlok! (*lil Bee*) U issa x'jonqosni?

Bee: Hemm kwistjoni zghira ta'...finanzi. (*taghddilha karta*) Hawn nizziltlek l-ispiza fuq fuq.

Maxine: (*tberraq ghajnejha*) Alleluia! Dan aktar meta hallast ghal dawra w nofs madwar id-dinja.

Bee: (*severa*) Ippermettili nghidlek li kull paragun li taghmel ma jregix-ghax huwa anti l-Majesta` taghha (*tinkina*)

Maxine: (*malajr*) Oh yes, yes, yes. M'jienix ingerger. (*tfittex fil-handbag*) Qed ninkwieta biss li ma gibtx bizzejjed travellers' cheques ghad-depozitu. L-informazzjoni li kelli kienet li tridu flus kontanti, imma jien immaginajt li l-ammont kollu ma jkunx wisq. (*inkwetata hafna*) Kull m'ghandi hames t'elef lira.

Bee: *(timmolla u tqum minn fuq is-siggu, b'Hattie taghmel l-istess-ipoggu)*

Maxine: *(inkwetata, tqum)* Mhux bizzejjed? *(tpoggi)*

Bee: *(tqum)* A propositu, qed nassumi li dan huwa gest, semplici gest. U peress li ghandek wicc ta' wahda onesta: allura tista' tibda tiffirma ic-cheques. *(lil Hattie)* Miss Mortimer ara li ghada, l-ewwel haga fil-ghodu; nibghatu ricevuta ghal dan l-ammont...zghir.

Hattie: M'ghandekx ghalfejn tfakkarni fuq rutina tas-soltu, Madam Director; din awtomatika.

Bee: Mela...*(iddoqq il-qanpiena)*...m'ghandna x'naghmlu xejn aktar qabel simighu minn Buckingham Palace.

Maxine: Hemm x'naghmlu iva! Nohodkom kollha Berkeley, u nifthu l-akbar flixkun xampanja li ghandhom. Imxu.

Hattie tittajpja kemm ghandha sahha kollha storbju.

Nan tidhol

Nan: Cempilt, madam?

Bee: Hu lil Mrs Mayer lura Berkeley, jekk joghgbok, Miss Arbuthnot.

Nan: Ghandi l-Baruni fuq il-linja; irid ikellmek fuq il-vjagg tieghu lejn Santa Cruz, madam.

Bee: Mrs Mayer hija aktar importanti minn kull baruni barrani, Miss Arbuthnot. Skorta lilha l-ewwel, please.

Nan: Mela le, madam.

Maxine: *(lil Nan)* Int ejja u ixrob tazza xampanja maghna wkoll, honey.

Bee: Ma tahsibx li mhux ghaqli ticcelebra qabel ma tkun accettata?

Maxine: Qed nara ghalfejn il-Familja Rjali taghmel business maghkom. Meta jkollna l-OK taghhom, mhux nixorbu x-xampanja imma nghumu fiha. Inkluz int, mhux hekk, Your Lordship, tghum wahda maghna.

Brig: **Jiddispjacini, imma ghandi hafna ligijiet x'niddraftja. Imma se jkun hemm hin bizzejjed x'niccelebraw fuq il-Yacht.**

Maxine: Trid tghid li se tkun hemm ukoll 'ma dawk'?!

Bee: M'ghandnix xi nghidu, Lorg Radnage ikun accettat awtomatikament.

Maxine: Il-Familja Rjala u tahlita ta' aristokrazija! Se nibda` ninqata` mill-art. (*lil Nan*)
Tini jdejk, honey, u mexxini int. (*lil Bee*) Se nkun qed nistenna bil-hniena t-telefonata
tieghek tieghek. Jekk li ccempilli huwa inkonvenjent allura incempillek jien: Diga
tghallimt in-numru bl-ament minn dak it-telephone. Bye Bye everybody!

Tohrog, segwita minn Nan.

*Kullhadd imbellah isegwi, IMMA kif ikunu se jitkellmu, Nan tidhol lura, u taghtihom l-
avviz "TRAVEL. BY APPOINTMENT ONLY".*

Nan: (*minn taht l-ilsien*) Tinkwetawx: wahhalt numru falz fuq dak it-telephone

Tohrog tghaggel.

Bee: (*thares lejn it-telephone*) Imberikha dik il-mara.

Hattie: Miskina Maxine. Dik tghidx kemm se tkun dizappuntata.

Bee: X`hinu dizappunt 'komdu' taghha (*Tferfer it-travellers cheques*) hdejn il-konfort u
s-sigurta` li dawn se jaghtu, lil nies li l-anqas jaffordjaw gita ta' nofs ta' nhar.

Hattie; Hekk hu, din manna mill-genna. Kont qed nipprova ngibhom ghal sterlini imma
dejjem ingerfex id-decimal point. Kemm jigu, Brigadier?

Brig: (*Wara li jahseb ftit*) Ammont konsiderevoli. Ammont li jista` jigi kkalkulat hin
iehor (*juri li jafx*). Huwa aktar importanti li nlestu ghal Yellow Jim.

Bee: Tassew! Kont insejtu ghall-mument.

Hattie: Ghallanqas ma nistghux impoggu ftit bil-qieghda biex nirriflettu ftit?

Brig: Le ma nistghux. (*ihares lejn l-arlogg*) Qeghdin tajjeb hafna fil-hin: il-hin
importanti daqs il-munizzjon.

Hattie: (*anzjuza*) X`munizzjon?

Brig; Taghtix kaz, come along, come along. Clearing action, malajr.

Inehhu d-dust-sheets minn mal-hitan u jirrangaw l-ghamara.

Hattie: (*tigbor l-avvizi*) Qed jiddispjacini li jkolli nghid goodbye lil Miss Mortimer.

Bee: Verament , tassew kienet efficjnti.

Hattie: Hadt pjacir naghmilha taghha aktar mill-ohrajn. Nahseb ghax kellha l-inqas
x`taghmel.

Brig: Hattie iftahli naqra l-bieb (*juri l-kamra tas-sodda*)

Hattie tiftahlu u l-Brigadier idahhal kollox-li qalghu –gewwa, johrog.

Come along, is-sufan.

Nan tidhol

Nan: Tassew tixraqlek Maxine, Brigadier.

Brig: **Mara helwa kieku. Wassalta sa Mr Ashmore?**

Nan; Iva u taghtni ghaxar liri ghan-numru tat-telephone tieghek!

Hattie: Nan!

Nan: (*b'dahqa*) Tajtu n-numru tad-dentist tieghi. (*Tisserja*) Mr.Ashmore qalli m'hemmx traffik, allura kif iwassalha, iridni nistenna isfel fil-bieb, biex jigborni minghajr ma jipparkja. (*Tibda` miexja*) Ahjar nirranga ruhi bhal meta kont nahdem ma Jimmy boy.

Brig: **Iddumx (*Ihares lejn il-clip-board u l-arlogg*) Jonqsok biss minuta.**

Nan: Zewg sekondi biss, u nkun isfel minnufih. Ok?

Bee: Tinsiex tavzani billi ddoqq il-qanpiena tal-bieb meta tasal.

Nan; Ok. Understood. Roger and Out.

Tohroh

Hattie: Oh dear, nixtieq kont bhal Nan. Donna tara` l-affarijiet aktar cari. Jiena nara` kollok qisu wara xi velu. Speċjalment din li gejjja.

Bee: (*tmur lejn il-bieb*) Ha naghmel, bela` te` tajba li tmehhilek il-velu minn quddiem ghajnejk.

Brig: **No, No, Beatrice: m'ghandnix hin ghat-te`**

Bee: Ghandna hin biex nieklu pranzu b'sitt courses. Te`, inkella Hattie u Jien nirribellaw...

Tohrog

Brig: **Ghagglu mela! Hemm xi haga li mhux qed tifhem kompletament Miss Hatfield**

Hattie: Qed nisthi nghidlek, imma iva

Brig: **Imma dal-ghodu stess ibbrifjajtkom ilkoll.**

Hattie: Iva, imm' anke l-istess briefing igerfixni. Tistax tirrepetih issa u tuza lingwagg ordinarju?

Brig: (*nifs fil-fond*) Kollox sew. (*jikkonsulta n-noti u jispjega b'carezza*) Miss Parry kienet tnaddaf ghand dana l-bahbuh taghna Yellow Jim. Clear?

Hattie: Clear.

Brig: Dan Yellow Jim semma` li ried jiltaqgha ma attur famuz ta` Shakespeare. Clear?

Hattie: Clear.

Brig: Miss Parry cemplet lil Yellow Jim biex tghidlu li issa qed tahdem mal-genituri ta` dan l-attur, u li jekk jiehdu grazzja ma Yellow Jim, jirrangawlu laqgha ma binhom. Clear?

Hattie: Hemm naqra` cpar.

Brig: Ghalhekk Yellow Jim (*ihares lejn l-arlogg*)... f`zewg minuti u hmistax-il sekonda... jasal bir-Rolls-Royce tieghu quddiem Actor's house gewwa Kensington Church Street. Miss Parry u Mr. Ashmore jiltaqghu mieghu hemmhekk, jghiduli li l-post inbidel, u jgibuh hawn bil-karozza t`Ashmore waqt li jivvintawlu xi skuzi fuq ir-Rolls Safra u kemm din tista` tattratta attenzjoni zejda.

Hattie: Qabel tghidli 'Clear'; Ghaliex ma giex hawn mill-ewwel?

Brig: (*qed jiehu pacenzja esagerata*) Ghaliex ma rridux intuh dan l-indirizz, inkellha jkun jista` jfittixna. Mr. Ashmore imexxieh sal-bieb ta` wara, Miss Parry tghidlu l-hames sular imma taghfas il-buttuna tat-tielet sular, u mbaghad tmexxieh il-kuratur it-twil... ix-xjafek! Irrid inwahhal bozza maqtugha fil-kuratur. (*Ihaffef lejn l-iskrivanija, johrog bozza, u johrog lejn il-bieb ta' barra*)

Hattie: (*timxi kullimkien warajh*) Ghadek ma wasaltx ghall-parti li l-aktar ridt li nkun naf: tieghi.

Brig: Mument. Importanti li l-kuratur ikun fid-dlam.

Jiehu siggu u johrog mill-bieb

F'l-istess hin Bee tidhol bit-te`.

Bee: Ghamilt naqra te` kark li jgibna f`postna zgur.

Hattie: (*Inkwetata*) F`posti m`jienix zgur

Bee: (*Tferra*) Ghandek ragun, Bertie jikkomplikhom xi naqra. (*qisa` ixxewwex*) Imbaghad nispjegalek meta ma jkunx ma saqajna.

Hattie: U tghidx kemm inkun grata lej! Mhux x`se jaghmlu l-ohrajn: imma x`suppost inkun qed naghmel jien.

Bee: Semplici hafna, dear. Il-Pop stars, u l-aktar l-irgiel, ihobbu l-fsied. Biex ihossu relaxed imma mportanti, tinda` tippretendi li int xi fan kbir tieghu.

Hattie: Imma jien naf aktar fuq...ir-rejatturi nukleari milli fuq il-pop.

Bee: B`daqshekk ma jimputax. M`ghandekx ghalfejn tammira x`jaghamel, imma lilu biss.

Hattie: Jien nammirah! Mela kollox hafif.

Bee: Hafif tassew. Kull ragel ikun irid naqra tal-fsied u ftahir.

Hattie: (*tmiss l-injam*) Nispera dan mhux xi eccezzjoni,

Il-Brigadier jidhol lura b`bozza f`idejh u siggu.

Brig: Jien stess l-anqas stajt insib il-bieb ta' barra.

Bee: Splendid. Ejja ixrob it-te`.

Brig: Fakkarni nwahhal in-numru falz tal-bieb fl-ahhar`moment. Ma jmurx jarah fid-dlam xorta.

Il-qanpiena tal-bieb iccempel

(*Panik!*) Ma jistax ikun li gew huma diga`!

Kollha ssummati ma jiccaqalqux u l-qanpiena terga` ddoqq.

Bee: (*tpespes*) Le, dan mhux is-sinjal. Mur ara, Hattie.

Hattie: Issa kieku daww il-pulizija?

Bee: Hux pulizija, pulizija. Mur iftah

Hattie tigi tiftah

Brig: (*allarmat*) L-aktar timing qasir li kellna minn Actor's house s'hawnhekk kien ta' erbgha minuti u tmienja w erbghin sekonda. Suppost ghandna tlett minuti ohra.

Hattie tigi lura

Hattie: Miss Meadows...

Blanche tidhol

Blanche: Niskuza ruhi li ghaddejt s'hawn minghajr m'avzajt kom.

Bee: (*serja*) Jekk joghgbok erga' ohrog issa stess. Qed nistennew lil xi hadd importanti hafna.

Blanche: Xtaqt insaqsik baqghalekx minn dawk it-twapet tac-Cina.

Bee: Le

Blanche: (*tmur ghall-arlogg*) Ee, imma l-arlogg hawn ghadu.

Bee: Ic-cheque ibhawnsja

Blanche: Mieghi mhux se jkollok trouble. Jien inhallas cash.

Bee: Ma thallas xejn. Int mur, jekk joghgbok, ghax naqra' mghagglin.

Blanche: (*tpoggi*) Imma jien m'jienix

Brig: **Tridni ncempel lill-pulizija, madam?**

Blanche: Ma kontux qed tistennew lil xi hadd importanti...?

Hattie: (*b'disprament*) Promise, qed nistennewh. Ghandu jkun hawn f'xi hin jew iehor.

Blanche: Allura ma tridux lill-pulizija hawnhekk ukoll, hux hekk? Jien indabbar rasi meta tbighuli l-arlogg. Ara, ghandi l-flus kollha hawnhekk: (*tghoddhom fuq il-mejda*) sebghin lira.

Hattie: Imma int kont qbilt fuq hamsa u sebghin

Blanche: Uu kif kont insejt! (*tpoggi hamsa ohra*) Hekk, all right?

Bee: (tahseb) U mbaghad iddabbar rasek?

Blanche: (*Tohrog karta*) Hekk kif tiffirma r-ricevuta.

Bee tiffirma.

Sweet of you. Thanks. (*taqbad l-arlogg u r-ricevuta f'idejha*) Jekk dan 'l-importanti' li gej ghandu x'ibiegh, tinsewnix. CheerieBye...

Tohrog

Brig: **Ja habba hazina.**

Hattie: L-arlogg tieghek, Dame Beatrice!

Bee: Bilfors kellna nehilsu minnha. (*b'innocenza*) U...il-ahwa kif insejt! Ma semmejtiliex li l-bierah kelli ncident zghir: waqaghli mal-art. Issa li hemm hemm hux?

Brig: (*nervuz*) **Isa taghtix kaz...**

Qanpiena ddoqq b'sahha.

(allarmat) Din mhix il-qanpiena t-tajba!

Hattie: Did-darba...*(tehlilha)* z..zgur il-pulizija!

Bee: Pul bih.

Terga' dloqq il-qanpiena.

Xorta ridu naraw. *(sinjal lil-Hattie)* Isa malajr!

Hattie tigrì.

Brig: **Jekk terga' tidhol dik ir-rogettiern...**

Mrs Marlborough tidhol timmarcja

Mrs Marlborough: Ergajt jien: Ada Marlborough.

Bee: X'inniefah...

Mrs Marlborough: Ikkalma naqa', mhux se ndewmek.

Brig: **Triix jekk joghgbok tohrog qabel...**

Mrs Marlborough: All right, General, all right: ghax jisfrattalek iz-ziemel. Jien kull ma rid inkun naf huwa ghandkomx ifitxu softuza.

Bee: Le, u zgur mhux...

Mrs Marlborough: U jien zgur mhux se nersaq 'i hawn. Ghalhekk m'hemmx ghalfejn ta' parik imma tajjeb nghidilkom li siba job *(turi b'idejha)* mas-sinjura ta' fuq...

Hattie: Mrs Marlborough, please...

Mrs Marlborough: ...Isinghul! Jekk ma tghidulix... x'tafu fuqi, nibda' ninzal u naghti Hattie darba *Psychic, free of charge!*

Bee: Ahna ma tridokx teghti Hattie...

Mrs Marlborough: Imma ma tghidulix bux?

Bee: Ma nghidulix jekk tillaq issa immedjatament.

Mrs Marlborough: Mela tlaqt. Imma Hattie... jekk taghbululi isem hazing...*(thares lejn is-saqaf)*... hajjilkom naghbulilkom mizerja bil-istochje tal-heover. 'Tata...

Tohrog

Brig: **Malajr: dalwaqt ikunu hawn.**

Bee: Ha nilbes gown. Int mhux se tilbes dressing-gown, Bertie?

Bee tmur ghall-kamra tas-sodda

GO FOR
DRESSING
GOWN

OUT

Brig: U zgur! Miss Hatfield: purtieri.

Johrog il-barra, Hattie taghlaq il-purtieri-ftit dlam

Bee tidhol bid-dressing-gown, xalla –li thalliha fuq is-sufan- u nuccali skur

Bee: Oj, hawn mhux qed nara sahta!

Hattie: Il-Brigadier qal li dan Yellow Jim ma jridx jaghraf il-kamra.

Bee: Il-Brigadier ghad ghandu ghajnejh sew; u jien ma rridx nikser xi sieq, l-anqas.
(tixghel il-lampa ta' fuq il-mejda u xorta d-dlam) Hekk ahjar.

Il-Brigadier jidhol mghaggel liebes id-dressing-gown, slippers u barnuza tal-irquad.

Brig: (imur lejn l-iskrivanija) Zero hours! Malajr! Irrangaw l-ghamara u jien naghmel in-numru. (jiehu mieghu numru falz mill-kexxun)

Wagt li jmexxu l-ghamara ghall-posizzjonijiet godda, johrog fl-intrata u jwahhal in-numru falz mal-bieb. Bee tmexxi pultuna ma Hattie. Imbaghad is-siggijiet, ecc

Iddecidejt li peress li se nkun mizzewweg lilek, Beatrice, se jkolli naghjjatlek "my darling"

Bee; Thabbilx rasek, hootchie poochie, honey tieghi.

Brig: Imma issa tesagerax...bil-hootchie poochie!

Hattie: (tiehu x-xall) Ha nissellef din, Dame Beatrice? (thabbel xagharha) Hekk ahjar...

Il-qanpiena ddoqq bhall-tavza lil xi hadd

Gew!

Brig: (Panik!) Issa kkalmaw, zommu kalmi.

Bee: Int zomm kalm. Poggi u ghoqod ghaqrati l-gazzetta. (taghtih gazzetta)

Hattie: Jien suppost qed naghmel xi haga!

Bee: Irranga l-fjuri

Hattie: Tajjeb qeghdin

Bee: Mel'erga` gerfixhom!

Tpoggi hdejn il-Brigadier. Hattie tgerfex il-fjuri, tghollihom mil-vazun u terga` tpoggihom wahda wahda.

Brig: (*bil-gazzetta quddiem wiccu-bhal ma jarax sew, jitkellem bhax-xjuh*) **Hawn qallek li rega` hawn hafna baqq.**

Bee: (*bhalu*) X'gharukaza.

Brig: **Qallek dawn jaqbzu minn ras ghal ras.**

Bee: Ghalhekk ma tridx toqghod thokk man-nies fil-bus, ee?

Il-bieb jinfetah u tidher Nan. Ghamlet xaghra imtella tipo French horn u scarf fuq mohha, aktar scarfs m'ghonqa u ma hugbejha

Nan: Gibtulkom, madam. The one and only... Yellow Jim!

Jim jidhol. Madwar 30, liebes kollu isfar, make-up, jewellery ecc. Bouncily extrovert, il-hin kollu jiccaqlaq ghal-ritmu ta' muzika. Jitkellem jghajja tkwazi isteriku

Jim: (*jitkellem b'slang Taljan*) Ciao, ciao, ciao, hbieb tieghi!

Brig: **Alla tieghi**

Bee: Oo din surpriza kbira! Mhux hekk, honey?

Hattie: Oo x'unur kbir! Ciao, ciao, ciao.

Jim: Aa, titkellem Italiano?

Hattie: (*bil-kemm tinstema`*) Xi kelma jew tnejn.

Jim: (*jehmizha u thumbs up*) L-Italja hija top of the Pops: Viva Roma, Abbasso Londra... (*ikanta waqt li johrog xall ta' Roma FC*) Grazie Roma... (*jibda` jizfen bicca immaginarja*)

Hattie: Il-ahwija kemm int faqa`, kemm int cool.

Nan: E Mr.Jim, nahseb mhemmx ghalfejn nghidlek li dawn huma l-genituri famuzi tal-famuz attur.

Jim: Grazie, grazie talli hallejtuni narakom...mhux ghax qed narakom sew! Jista` jkollna naqr' aktar luce, per favore?

Brig: **Minhabba l-kundizzjoni t'ghajnejn marti, Mr...emm, ma jistax ikollna dawl qawwi.**

Jim: O perbacco! Jiddispjacini. (*jaqbez u jimmolla u jmur gharkuptejh hdejn Bee u jkellimha b'ton genwin imma b'esagerazzjoni ta' simpatija*) A, povra Mamma! (*ibusha fuq idejha*) Yellow Jim jaghlek aktar...allegra (*jibqgha jbusilha jdejha*)

Nan: Madam, jekk il-fans tieghu jaraw x'qed jaghmel lilek, iqattghuk bicciet.

Bee: (*li tibda` tiddejjak ibus fiha*) Thank you, thankyou, issa bizzatejded. Irrid nghid; nahseb li qed inhossni naqr` aktar...allegra

Jim: Allegria! (*bhal Mike Bongorno*)

Nan: U din, Mr Jim, hija neputija tagghom, Miranda.

Jim (*imur fuqha*) A, Miranda! (*ihares f`wiccha*) isem li jhawwadni. Miranda.”Mi-ran-da”(jizfen mar-ritmu) (*Ikanta bla sens*) “ghandha xaghra sewwa-u ghajnejha hodor-lipstick ahmar jaghjjat-Mi-ran-da”. Tajtni ideja, darling. U jekk naghmilha, ismek ikun imcaflas fuq miljun diska sa l-ahhar tas-sena.

Hattie; Oo x`unur! Ismi fuq diska! Tassew faqa`. Id-dinja kollha...

Nan: (*tinterrompi bl-ghajjat*)...Nahseb ahjar immur u nibda` nnaddaf dawk il-fided, madam.

Jim: (*lil Bee*) Tista` tibqa` maghna, Mamma? Kien ili ma naraha.

Bee: Yes, of course: The more the safer; (*tikkoregi*) ee the merrier.

Jim: (*imur fuq Nan, idawwar idejha maghha*) Il-Junkies kollha jhobbu ‘I Mabsie taghna. Ghaliex thallina ee, Mabsie?

Nan: Ghidtlek, Mr Jim: zewgi ghajjur.

Jim: (*lill ohrajn, b`certu serjeta` jalludi ghal Nan*) Ma kienitx thallina kwieti. Trattatna ta`...tfal tal-iskola. Kien ikollna nsakkru l-kamra tal-banju biex ma tidholx torokna bis-sapun. Kienet mamma heavyweight. U konna nhobbuha. (*jaghnaqha*) Inhobbuk, Mamma Mabsie, super heavyweight (*ibusha fuq haddejha, idejha ecc*)

Nan; Mel` OK, madam. Bhalissa jkun f`dik li nsejhulha “Imhabba Universali”

Jim: Yes, I luvva everyone. (*ikanta imkarkar, ton gholi*) “Everyone-should-luvva-everyone.” (*Imur fuq Hattie*) Mhux hekk ghandu jkun, Miranda?

Hattie: Ow Yes, that`s right. Very, very right.

Jim: Aa, cara...piccola Miranda! (*Ibusha*) I luvva her, ukoll

Hattie: Kullhadd ghandu jhobb lil kulhadd (*ittih bewsa zghira*)

Jim: Iva, Id-dinja ghandha bzonn l-imhabba. Jien inhobb il-kulhadd. Lilek ukoll, Papa` (*ibus lill-Brigadier!*) Caro papa`.

Brig: Oj, issa zomm naqra`, aspetto!...

Bee: (*malajr*) Emm, forse niddiskutu ghal xhiex gejt hawn, propjament.

Jim: qed taghmel sens, mammima. L-anqas imissni qiegħed hawn. Il-Junkies tiegħi qegħdin fl-istudio biex nirrekordjaw. Ejja nhaffu, subito!

Brig: Mill-informazzjoni li qaltilna...emm...

Nan: Mabs Naismith

Brig: ...Mrs Naismith, inti ammiratur kbir tat-tifel tagħna.

Jim: (*genwin*) Si, Si sewwa qed tghid. Bloody right. Dak l-idolu tiegħi, papa`. Narah f'Macbeth, narah f'Hamlet, nara il-plays kollha tiegħu. Xi stil għandu hux? X'eleganza. X'personalita`. Meravilioso. Superbo!

Brig: Ippermettili nġhidlek li din l-ammirazzjoni kollha tiegħek...tissorprendini.

Jim: Papa`, jien nilbez b'dal-mogħod: imma tahseb li jien stupido?...(*kwazi rrabjat*)

Brig: Le le tifhimx hekk

Hattie: Anzi l-kontra

Jim: Jien ma kellix educazione, papa`, imma m'jienix stupido. Nagħmel miljun lira, piu o meno, per anno. Imma...kemm se ndum naqlagħhom ee?

Nan; Mr Jim, tibdiex bil-burdata pessimismu ta'?

Jim: Meta l-fans kollha għajtu u werzqu quddiemi, hemm kien kollox sew. Issa jisimghu biss, u dan stress fuqi. Wara kull ġig inhossni qisni xi bicca...antika.

Hattie: Uu miskin!

Jim: (*imur jagħnnaq lil Hattie*) Si, Miranda tifhimni. Hux hekk, darling? Jien ninkwieta fuq il-futur. Int x'tahseb?

Hattie: Kulhadd għandu jhobb lil kulhadd (*tbusu hafif*)

Jim: Thanks. (*ifiehem*) Jien għandi idea: Jien nixtieq niehu sehem fi play ma attur famoso biex kulhadd isejjahli stupendo u xi darba jien stess inkun Hamlet stupendo, capixx?

Bee: Idea tajba u cara hafna, Jim. Tassew jilhaqlek.

Hattie: Vera tassew jilhaqlek. U dak li jmajna mil-pop...

Bee: (*malajr*) Stop! Jintrebah fit-teatru.

Jim: Hekk tahsbu?

Bee: Certissimi

Hattie: Anke jien certa

Brig: (*jipponta b' subghajh*) Dejjem jekk it-tifel taghna jghinek.

Jim: Aa, issa ilqaght il-musmar fuq rasu, papa`! Il-punt hu: hu jaccetta, jew le?

Bee: Ahna kieku nikkonvincuh. Ara, hu qieghed fl-istess sitwazzjoni: qed jikber, u ghalhekk dejjem jonqsu l-partijiet klassici li jista` jaghmel.

Brig: Ghalkemm bhal issa ghal qalbu f`dil play moderna. Ghandu parti meraviljuza tghodd ghalih

Bee: U hemm parti meraviljuza ohra dwar ex-pop star: bhal qisa` miktuba ghalik...issa li qed narawk. Famuz, sbejjah...

Hattie: Gentlom, ragel ta' vera...

Bee: Ezatt

Hattie: B'personalita` enormi u b'karattru sod...

Bee; Kwazi

Hattie: Manjetizmu hierreg minn kull parti ta' gis...

Bee: (*twaqqafha*)...ta' kullimkien, iva. U fl-ahhar xena sabiha tal-mewt. Taghmilha?

Jim: Ghandek xi dubju? Mio Dio! Inhallas biex naghmilha.

Brig: Fuq din tal-hlas m'hemmx dubju, mhux hekk? (*relaxed*) Ghalkemm...jekk b'xi moghod tista` tghin...l-ispiza tal-produzzjoni illum hija enormi...u ghalhekk kieku japprezza xi naqra` 'kapital' sensibbli.

Jim: Bene, bene, papa`. Kemm irid. Jista` jsir meeting mal-awditur u jirrangaw kollox.

Kwiet kbir...

Bee: L-uniku trouble li nara` huwa: dan kemm verament se jemmen lilek u x'int tghid?

Brig: Gej minn...background differenti...u ghalhekk jaf ikun suspettuz fuq nies bhalkom tal-pop. U jghid li...ma jafux jinvestu lira suriet in-nies.

Jim: Mela nurih, papa`. Semplice. (*johrog ic-cheque book*) Kemm trid?

Bee: Nahseb li forma ta' depositu zghir ghandha tinfluwenzah.

Jim: Mela ejja ninfluwenzah, darling. Kemm trid? Tlieta jew erbgaha?

Bee taghmel ovju li ma fehmitx 'tlieta jew erbgaha' x'inhuma

Nan: Tlieta jew erbgha t'elef lira, madam

Bee: Ee, mela, iva, ee tlieta jew erbgha jew...hamsa.

Jim: Sewwa qed tghid, mamma. Cinque. In-numeru favorito tieghi. Mhux xorta jmorru ghand daw k l-imgharrqin tat-taxxa? (*imur fuq mejda u jsib pinna*) X'isem ?

Brig: Il-kumpanija m'ghandix isem ghalissa. Ikteb "Bearer"

Jim: Bene,bene. (*jikteb*) Cinque Mille sterlina

Bee: Il-hmerija hi: tant hu mgerfex li propabbilment jitlef ic-cheque. (*lil Brigadier*) Ikun ahjar li nzommulu l-flus ahna, hootchie pooch. (*lil Jim*) Tista tikteb nota lil bank biex minn isarrfu jiehu flus kontanti?

Jim: Certo, certo, mamma. Naghmel minn kollox biex nikkontenta lilkom basta iddahhluni. (*jaghtiha c-cheque*)

Bee: Issa kwazi ghandna garanzija. Se norgannizzaw meeting u nghidulek.

Jim: Mela se nhalli f'idejk, Mamma. (*jersaq lejn Bee*) Ghax inti sabiha, qalbek tajba u ghandek l-gherf. Bhall-Budda kbir u gharef. Dik hi...Budda. (*Jizfen u speci jkanta*) Mamma qisa` Budda...Budda gharef come bello...(*lil Bee*) Qed nar' ismek imcafflas ukoll fuq miljun diska, mamma. (*ibus*) I luvva you. I luvva you all. (*ibus lil Hattie*) I luvva piccola Miranda. (*ibus lil Brigadier*) I luvva papa`. I luvva mama Mabsie. Come on, Mabsie: Il-Junkies se jithawdu jekk ma jarawniex l-istudio. Se nurik kemm inhobbok fil-karozza.

Johrog jizfen "Mamma qisa` Buddha". Nan tohrog, b'thumbs-up.

Bee; (*tnehi n-nuccali*) Qed inhossni hatja. Konna qisna qed niehdu l-bottle minn halq it-tarbija

Brig: Ovvjament baqa` hafna aktar halib f'dak il-bottle partikolari. (*jiftah il-purtieri*) Guvnott bahbuh kieku...barra dak il-hafna bews li jqazzek

Hattie: (*qisa` f'estasi*) Jien nahseb li tal-llum kienet meraviljuza. Barka mis-sema. Ili ma niehu pjacir hekk minn mindu qattajt lej shieh taht sigra tal-fraxnu gewwa Richmond Park , tletin sena ilu. (*tohlom*) U ma nabsibx li dak inhar hadt pjacir daqs illum, ghax kien hemm xebe` nida, u tnejn ixrarabna minn fuq s'isfel. Dik Nan iffurtunata!

Bee: Ghaliex?

Hattie: Immaginha mieghu fuq is-seat ta' wara tal-karozza! Ikantaw u jixxalaw...

Bee: Qabel Miranda taghna tkompli tohlom, ghax ma taghmlilniex kitla te` eh?

Hattie: (*malajr tigbor il-pot*) Iva, mela le, skuzawni. Ma nafx x'qed jigrili. Taghtux kaz li ghidtilkom fuq Richmond Park. Tinstema kera li ghidt imma nista` nassigurakom li: xejn...ma gara. (*tinghi b'nifs kbir*) Sfortunatament.

Tohrog

Brig: Ahjar noqghodu naqra attenti ghal Miss Hatfield

Bee: Vera sbieh dal-hames t'elef lira, imma hallewni bla sahha (*tintelaq fil-pultruna*)

Brig: (*ipoggi*) U jien l-istess

Icempel it-telephone

Bee: Mishut telephone. Ghal darba naqbel mieghek, bertie: hallieh icempel

Brig: Le; ma jmurx inqala` xi haga waqt li Yellow Jim kien sejjer lura.

Bee: Irranga` int mela; bhalissa ma niswa ghal xejn...daqs Hattie

Brig: (*imur biex jirrispondi*) Kemm xtaqt hawn Miss Parry...

Nan tidhol

Oj Oj Oj, int mhux suppost qeghda hawn! Inqala` xi haga?

Nan: Jien tlaqt meta hallejtu ma Mr Ashmore. Kien se jibda` jesagera, u ghalhekk ghidtlu li Ghandi kejk il-forn.

Brig: Imma ghandek timxi mal-pjanijiet! (*joqmos*) Irrispondih.

Bee: La m'hemmx inkwiet tista' taqta`.

Nan: OK (*Tirrispondieh u titkellem b'accent asjatiku*) Institute of Oriental Studies. Oh, so solly. Long number. (*taqta`*)

Bee: (*tidhaq*) Imma kif ma taghjjieq, Nan?

Nan: U zgur li nghajja u hekk inhossni. Imma nhossni tant kuntenta li nistghu inwettqu xi haga bhal din tal-apartment li jaghdidli kollox.

Bee: Hekk hu, ittik sodisfazzjon ...

Jerga` t-telephone.

Brig: (*inkwetat*) Kemm huma persistenti: Din xi haga urgenti. Ahjar nirrispondu, Miss Parry.

Bee: Jekk hu ghaliha, ghidilhom qed naghmel id-dwiefer ta' saqajja.

Nan: (*fit-telephone*) Ir-residenza ta' Dame Beatrice. (*tisma`*) Le, jiddispjacini, Dame Beatrice ghadha kif harget.

Bee: Min hemm?

Nan: (*fit-telephone*) Tkun tixtieq tkun taf minn cemplilha?...Min?...Skuzani, imma ghadni ma fhimtx. Mrs Habib?

Bee: (*tqum*) Mrs Habib! Irrid inkellimha.

Nan: Uu kemm int ixxurtjata: regghet giet lura ghall-umbrella. Zomm il-linja.

Bee: (*fit-telephone*) Yes? Mrs Habib?...Uu x'ecitament! Tajjeb hafna. Nirringrazzjak hafna. Goodbye. (*taqta`*) Din hija il-Lebaniza li mnaðfilha...mara helwa.

Nan: Ghogobni l-accent taghha. Niprova nitghalmu.

Brig: (*b'suspett*) X'hinu ecitanti?

Bee: Emm..

Hattie: tidhol bit-te`

Hattie: Sorry domt, imma kont qed naghmel naqra mint-tea ghalija. Jikkalmani. (*tferrha*)

Brig: (*jakuza*) Ghandek xi haga f`mohhok hux, Beatrice?

Bee: (*wara ftit*) Bejn wiehed u iehor. Nahseb ahjar tkunu tafu fuqha, issa li nqalghet. Hudu t-te` u poggu. Ghax nahseb se tkun naqra` ta' xokk.

Hattie: Oh, Dame Beatrice, Minflahx ghal wahd`ohra.

Bee: Tinkwetax, dear: Xokk sabih

Brig: Mela ghidilna minghajr telf ta' hin, Beatrice

Bee: Tajjeb wisq. (*b'urgenza*) Jien mejta biex niftah dan l-appartament, u ngibu 'l dawn shabna fil-kumdata`...

Nan:...U ahna xejn anqas minnek...

Brig: Nifilhu nirriskjaw zewg "operations" f`nofstanhar wiehed?

Bee: Iva, kollox possibli, imma kontra qalbi rrid nammetti li lkoll kemm ahna ninsabu ftit u xejn ghajjenin.

Hattie: Imma rridu nkomplu mexjin. Irridu nfittxu ngibuhom hawnhekk.

Bee: U dan ifisser hafna xoghol. Ghalhekk ikun jehtieg li qabel...niehdu naqra` mistrieh misthoqq.

Brig: Dik hi: l-ebda "operation" ghal tmint ijiem shah.

Bee: Aktar minn hekk, Bertie. Jekk b`dak li ftehmt ma Mrs Habib jirnexxi (*b`ferha kbira*)... Kollha se mmorru Monte Carlo ghal tlett ijiem.

Hattie: Monte Carlo!

Nan: X`se naghmlu?

Bee: Kulhadd ghal Monte Carlo: xemx, arja friska, ikel bnin, u mimosa ma kullimkien.

Brig: Nahseb ahjar tara tabib, Beatrice.

Bee: Se tigina ftit flus mhux hazin imma meta wiehed jikkunsidra...

Brig: (*iqum*) Nahseb ahjar naggornaw.

Nan: (*tqum*) Iva, Ghadha nhossuna ftit differenti.

Hattie: (*tqum*) Dame Beatrice, jekk tixtieq tirtira fis-sodda kmieni, ingiblek naqr` Oxo.

Bee: (*tirrabja*) Ergghu poggu bil-qeghda, kollha kemm intom, issa stess.

Ipoggu

Kont naf li hekk se tirrejagixxu: ghalhekk qatt ma semmejtha qabel.

Hattie: (*bil-hniena*) Spjega naqr` aktar car, Dame Beatrice.

Bee: Hekk se naghmel meta tieqfu tinterrompu.

Nan: Nahlef li mhux se nghid kelma

Hattie: Jien ukoll

Brig: Tajjeb...

Bee: Mela, kollox beda` (*tipponta*) mil-flat t`isfel...

Brig: Is-santissima, l-anqas biss ghandna bizzejjed ghall-flat ta` hdejna!

Nan: (*tavzah*) Brigadier, x`weghdniha?

Bee: Il-flat t`isfel huwa ghall-bejgh. Qed jitolbu hamsa w tmenin lira. Imma peress li ma kellhomx offerta, ghanhom jaccettaw tmenin elf lira. Fhimentuni?

Brig: Fhimnik. Imma kif ix-xjafek...

Bee: ...Tajjeb. Jien fil-ghodu mmur innaddaf lil Mrs Habib, Lebaniza tal-affari taghha u sinjuruna...

Nan: Di' li cemptet?

Bee: Ezatt. Darba minnhom qaltli li ghandha ohtha; Mrs Ahmed, f'familja kbira gewwa Beirut.

Hattie: Dear, dear; qed tikkomplika ruhha l-istorja.

Bee: Le, l-ismijiet mhux importanti. Imma din Mrs Ahmed...hafn'aktar sinjura minn Mrs Habib...hija mbezzgha hafna minhabba s-sitwazzjoni t'hemm, u mejta biex tohrog minn Beirut. Lil ohta tibkilha kulljum biex issibilha flat go Londra.

Nan: Issa qed nifhem xi haga!

Brig: (*bil-moghod*) Allura ghidt lil Mrs Habib li naf bi flat tajjeb...

Hattie: (*ecitata*) ...Jekk ghandha tmenin elf lira

Bee: Le. Jekk ghandha mitt elf lira! (*bil-moghod*) Nixtru ghal tmenin elf, u nbieghuh mill-ewwel lil Mrs Ahmed ghal mitt elf.

Nan: U naqalghu ghoxrin elf!!

Bee: (*iva b'rasa*) B'hekk nixtru l-flat ta' Spanager bl-ghamara b'kollox, u jkollna biex immorru vaganza.

Brig: Ma nafx imma l-idea tidher assurda, u mhux biss, imma perikoluza immens.

Idoqq il-bieb

Bee: J'hekk ghandekx ragun, se naraw issa, Bertie...Jekk joghgbok, Nan, iftah il-bieb

Nan tiftah

Tidhol Mrs Ahmed, mara liebsa l-iswed bhall-Gharab, deheb ma kullimkien, inkluz sniena

Mrs Ahmed?

Mrs Ahmed 'iva' b'rasa, titbissem...*snien tad-deheb*

Mrs.Ahmed; Oui!

Bee: (*titkellem car u bil-moghod*) Gibthom il-flus?

Mrs Ahmed: Oui! (*tohrog , attaché case, tiftaghha, u tkun ippakjata bil-pakketti ta' liri sterlini*)

Bee: (*Iddur fuq Hattie*) Miss Mortimer, hanini, tista` cempel u tibbukja long weekend ghal erbgħa gewwa Monte Carlo?

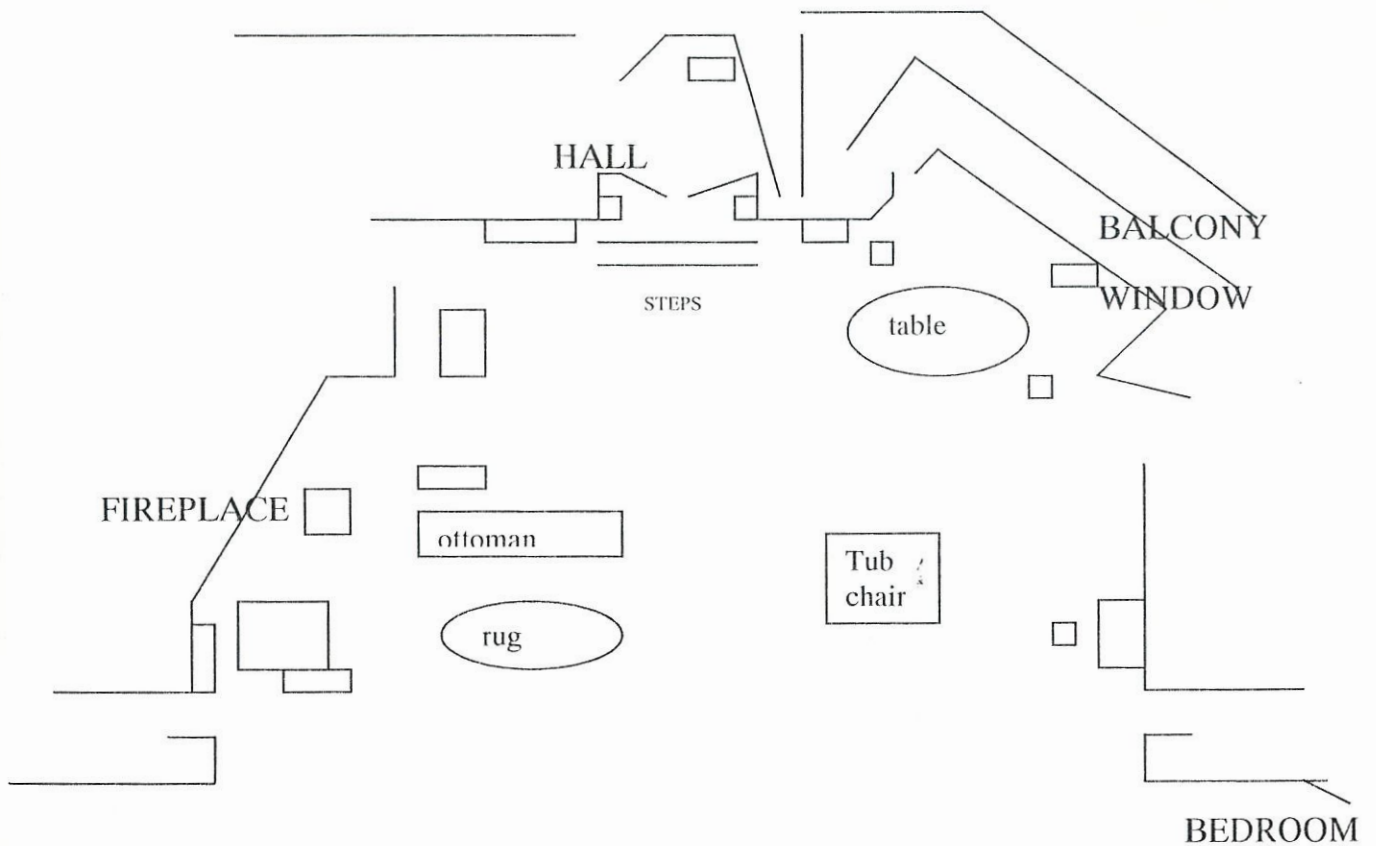
Mrs Ahmed; (*b'accent Gharbi*) Ghandi habib...no Mrs Habib...habib frind. Ente ghandek apartment għaliha?

Bee: (*tirrealizza b'ferha*) oh, Yes, nahseb nirrangaw xi haga. (*ittiha siggu*) Dalwaqt inkun mieghek, Mrs Ahmed. (*bi tbissima kbira*) Mela, ghaziza u efficcjenti Miss Mortimer, nizzel lista ta' aktar hbieb li ghandhom bzonn t'akkomodazzjoni. (*thares bis-serqa lejn Mrs Ahmed*) Naseb ha jkollna nahsbu għat-tieni appartement...

Nan ferhana u b'sahha KBIRA "Visse d'arte, vissi d'amore" waqt li...

s-Siparju jghalaq

FURNITURE AND PROPERTY



ALTERNATEVILY BEDROOM GOES LEFT EXTENSION DOOR, NO STEPS TO DOUBLE DOOR, FIREPLACE ONLY, NO SCREEN, SIMPLE WINDOW TO EXTERIOR WITH NO FRENCH WINDOW OR RAIL, SOFA INSTEAD OF OTTOMAN, ETC

EMPHASIZE THE OVERCROWDED NATURE OF ROOM

ACT I

DESK: TELEPHONE, PAPERS, LETTERS

TABLE NEAR FIREPLACE: TV

SOFA TABLE: BELL, LAMP

WALL SHELVES: COPPER, BRASS, SILVER, SMALL CLOCK

STOOL OF FIREPLACE: DUSTER

CARPET

WINDOWS: CURTAINS

DRINKS CABINET: DRINKS ETC

TABLE PLANTS: PLANTS

TABLE HALL; PLANTS

PLANT STAND FIREPLACE: PLANT

MANTLEPIECE: DECORATIVE ITEMS

ARMCHAIR: SHAWL

TABLE; CARAFE WATER, GLASSES, PILE OF PAPERS, FILES

CLEANING ITEMS-BUCKET, DUSTER ETC

CHINESE COAT

CHEQUE

NOTEPAD, PEN X2

DIAMOND BROOCH

LETTER AND PEN

MONEY PINNED

ACT 2

ALL CLEANING ITEMS

CARAFE OF WATER, 4 GLASSES, PILE OF PAPER/FILES

CIGARETTE, DUSTER, POLISH

TRAY, WHISKY GLASSES

GAVEL, POCKET WATCH, SPEC, YELLOW/WHITE DUSTER-BUTLER

HANDBAG/MONEY, ENVELOPE, ADDRESS/NOTEBOOK

ACT 3

CARAFE. TRAY, ALL GLASSES, DUSTER, GAVEL

ALL FURNITURE EXCEPT DESK, TABLE AND 3 CHAIRS

WALLS-DUST-SHEETS

TRAVEL POSTERS, MAP OF WORLD

NEAT PILES OF PAPER, TYPEWRITER, "MISS MURIEL MORTIMER" NOTICE,
 CLIP-BOARD, NOTEPAD, PEN, HAND-BELL, "TRAVEL BY APPOINTMENT ONLY"
 NOTICE (FLAT)
 FUR STOLE
 BUTTON ON FLOOR

POTTED PALM X2
 NOTEPAD. PENCIL
 TRAY/CUPS/SAUCERS/TEAPOT/MILK/SUGAR/SPOONS
 SMALL ATTACHE' CASE/PACKS OF POUNDS STERLING

CARPET WRAPPED UNDER COAT
 GLASSES UNSWEPT
 POCKET-WATCH, TIEPIN, ENVELOPE
 HANDBAG, TRAVELLERS CHEQUES, PEN, NOTEPAD
 BAG/MONEY/PAPER
 SHAWL, DARK GLASSES
 JEWELLERY/CHEQUE BOOK-JIM
 GOLD JEWELLERY/TEETH

LIGHTING

ACT 1 MORNING

ACT 2 NOON

ACT 3 AFTERNOON:

PG HATTIE PULLS CURTAINS-DIM LIGHTS

PG BEE SWITCHES TABLE LAMP

PG BRIGADIER OPENS CURTAINS-GENERAL LIGHT

EFFECTS

ACT 1

PG DOORBELL

PG DOORBELL

PG TELEPHONE

PG LONG DOORBELL

ACT 2

PG DOORBELL
 PG TELEPHONE
 PG TELEPHONE
 PG TELEPHONE
 PG DOORBELL
 PG DOORBELL
 PG DOORBELL
 PG TELEPHONE
 PG TELEPHONE

ACT 3

PG TELEPHONE
 PG TELEPHONE
 PG DOORBELL
 PG DOORBELL
 PG DOORBELL
 PG SHARP DOORBELL
 PG DOORBELL
 PG DOORBELL
 PG TELEPHONE
 PG TELEPHONE
 PG DOORBELL

Sinopsi

Dan is-sequel naraw lil Dame Beatrice u lodgers Nan, hattie u l-Brigadier jippjanaw serje ta' "operations" biex jakkwistaw fondi biex jixtru flat. Il-MANUVRI ikkumplikati imma ppjanati tajjeb igibu success, tant li fl-ahhar tal-kummiedja ikunu fil-process li jakkwistaw it-tieni flat. B'hekk ikunu qed jippruvaw li l-eta` taghom ma tillimitax successi!

MANUVRI TAS-SEFTURI

Feb

~~15 TH ACT 1 + 3~~~~17 SAT ALL ACTS~~~~19 M ACT 2,25-41~~~~20 TU ACT 1~~ Act 42-53 ✓~~21 WE ACT 3 SALA BUGEJA~~~~22 TH ACT 2 SALA BUGEJA~~ ✓~~23 FR START SET~~ ✓~~24 SAT COSTUME/PROP REHEARSAL~~ ✓

San

~~26 M ACT 2~~ ✓~~27 TU ACT 1 + 3~~~~28 WE CONTINUE SET~~

MAR

~~1 TH TECHNICAL ACT 1~~~~2 FR TECHNICAL ACT 2~~ ✓~~5 M TECHNICAL ACT 3~~~~6 TU ACT 1+3~~~~7 WE ACT 2~~ ✓~~8 TH FULL DRESS/ DVD RECORDING~~

10 SAT PERFORMANCE 1930

11 SUN PERFORMANCE 1830

GOOD LUCK!

16 FRI POST-PRODUCTION DINNER

ALL REHEARSALS COMMENCE AT 1915H SHARP, FRIDAYS 1945H

SATURDAYS 1430H

PLEASE DO YOUR UTMOST TO ATTEND ALL
REHEARSALSINFORM DIRECTOR IF UNABLE TO ATTEND OR
CANNOT COMMENCE ON TIME.

JOE CAMILLERI

21343231

79343251

joseph.f.camilleri@gov.mt

SCHEDULE SUBJECT TO CHANGES